

vegaVIEW^{2.5}

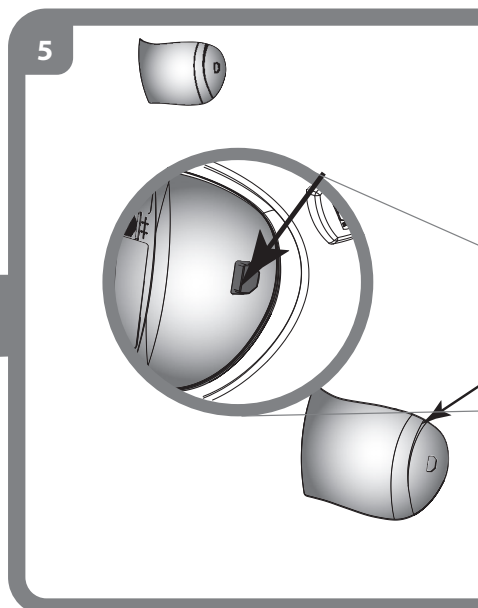
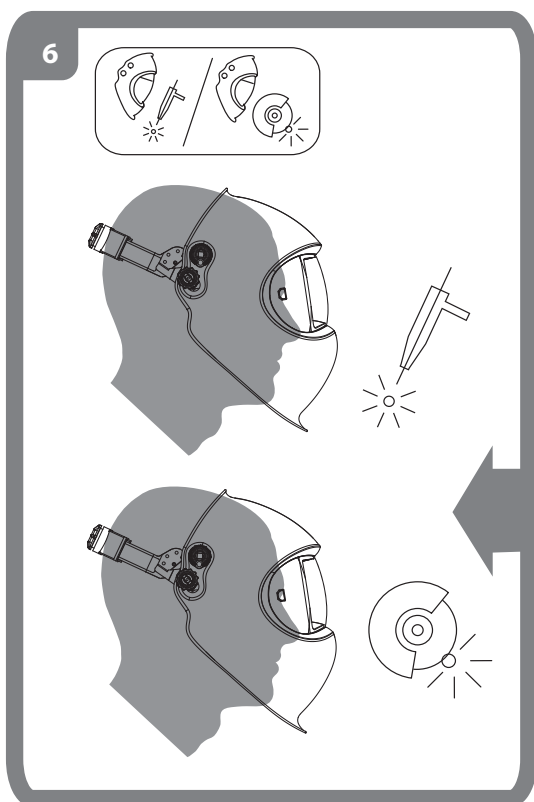
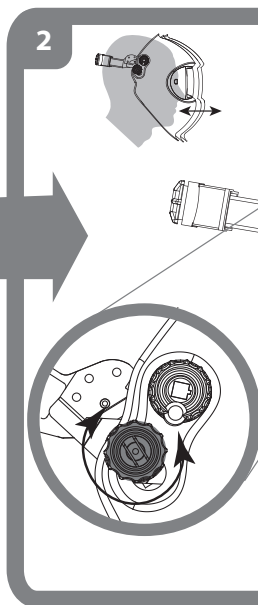
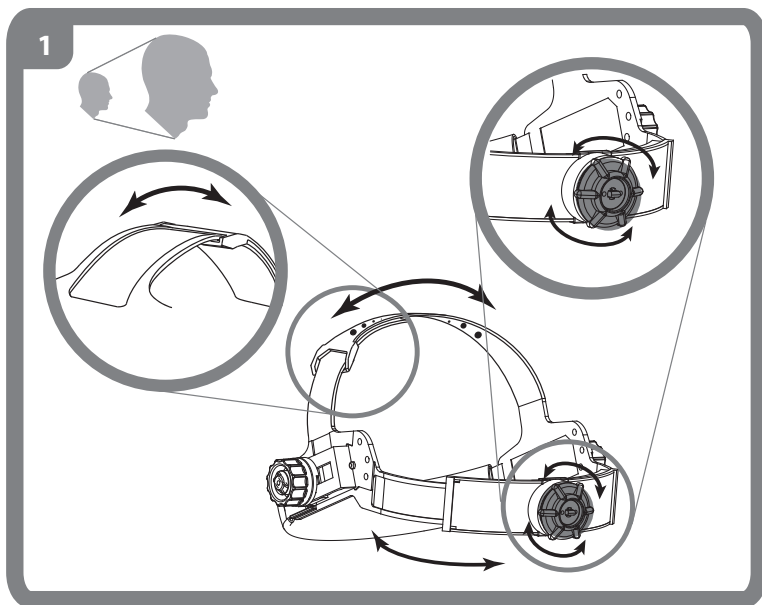
 **optrel**[®]
swiss made 



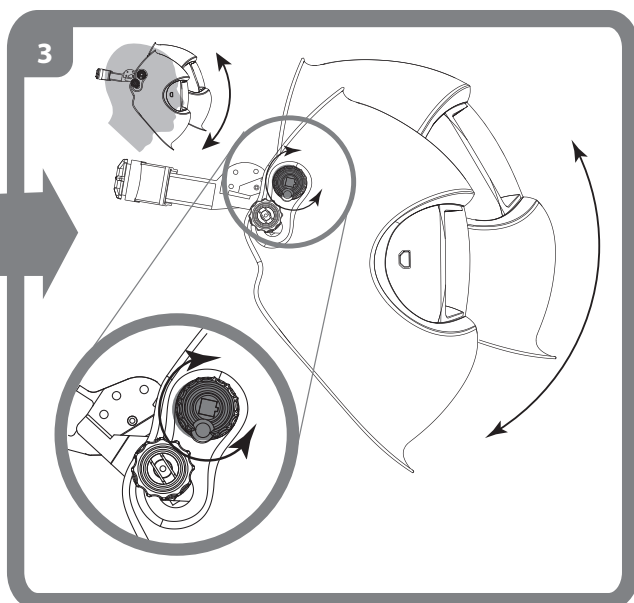
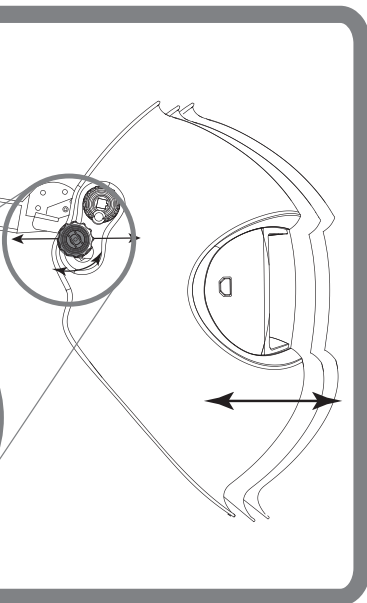
Notes:

[illegible]

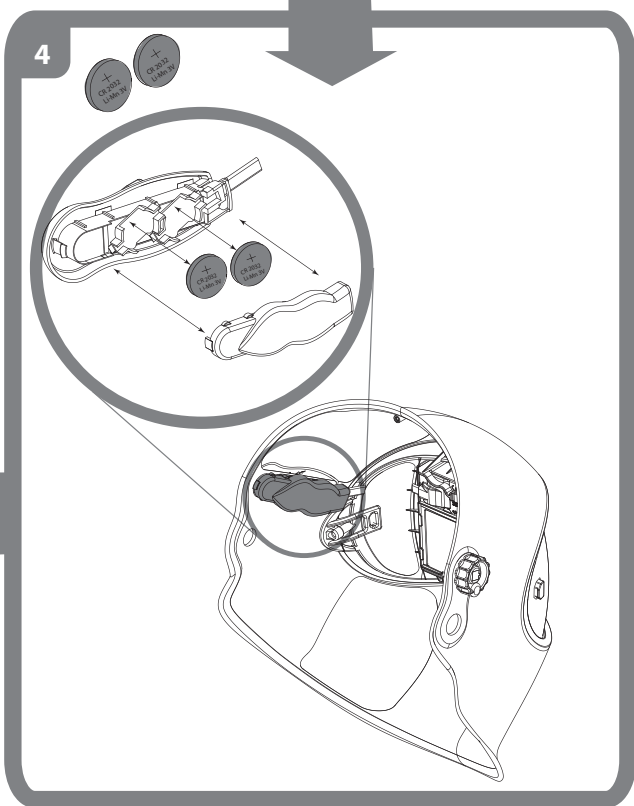
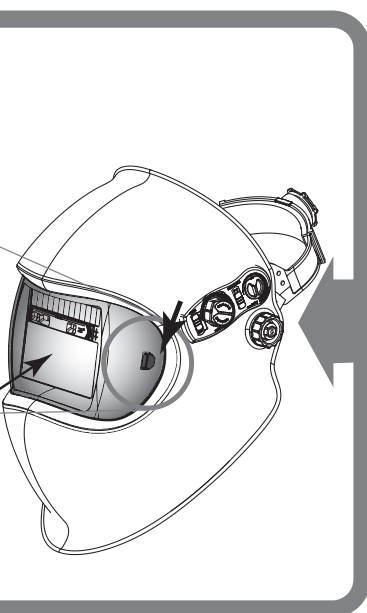
QUICK START GUIDE..	4
FUNCTIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
PYCKNN	24
中国	25
MAGYAR	26
TÜRKÇE	25
日本語	28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	29
БЪЛГАРСКИ.....	30
SLOVENSKY.....	31
SLOVENSKO.....	32
ROMÂNĂ.....	33
EESTI	34
LIETUVIŠKAI	35
LATVIEŠU	36
한국어	37
HRVATSKI	38
GAEILGE.....	39
MALTI.....	40



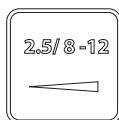
Quick
Gui



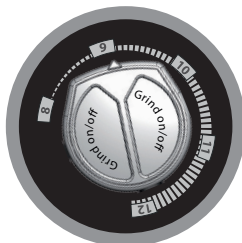
**Start
de**



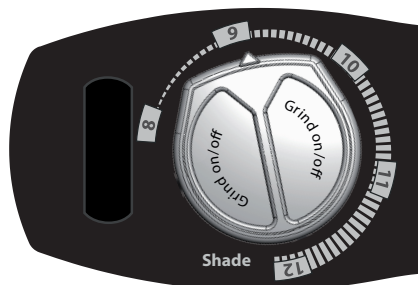
SETTING SHADE LEVEL



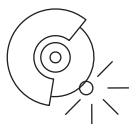
Choose Shade Number (SL 8-12)



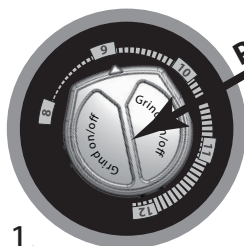
functions and settings



GRIND MODE

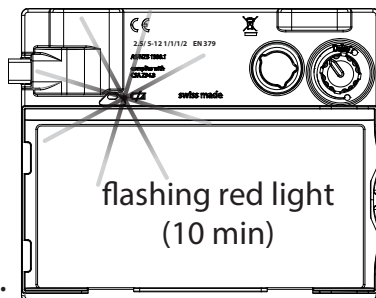


GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



1.

**PUSH
GRIND**



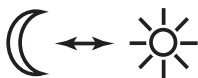
2.

flashing red light
(10 min)

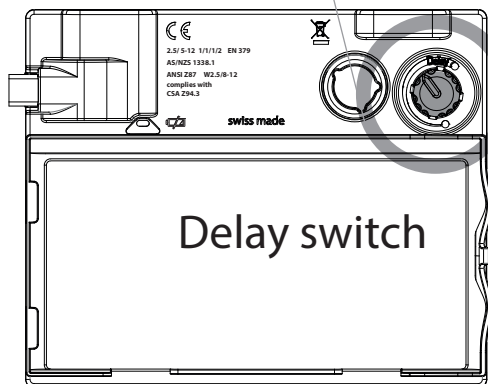
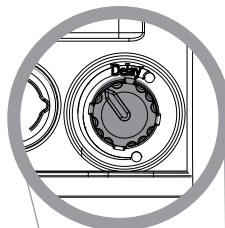
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



SETTING DELAY

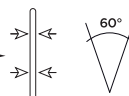
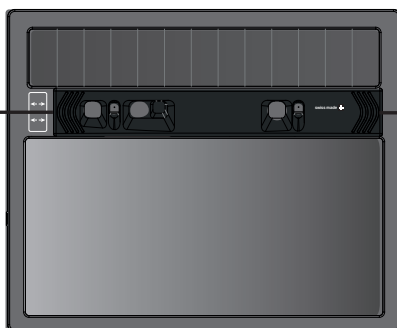
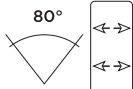
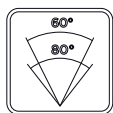


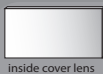
Choose Delay



Delay switch

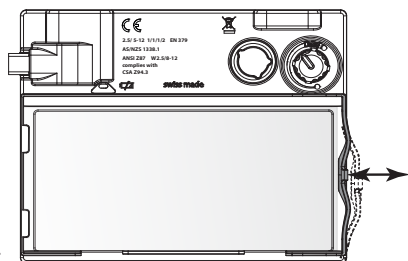
SENSOR SLIDE





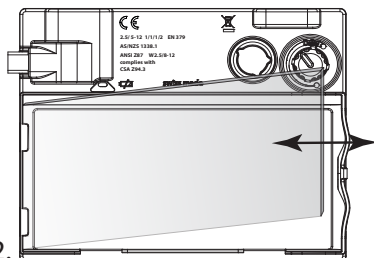
inside cover lens

1.

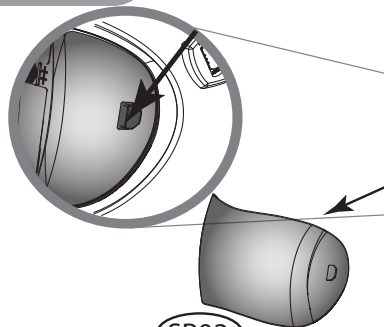


SP05

2.



front cover lens

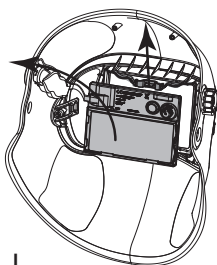


SP03

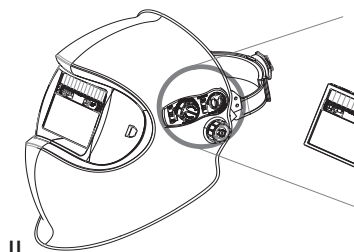
spare parts



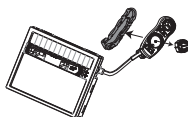
cartridge



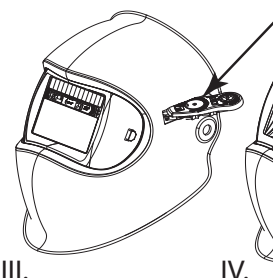
I.



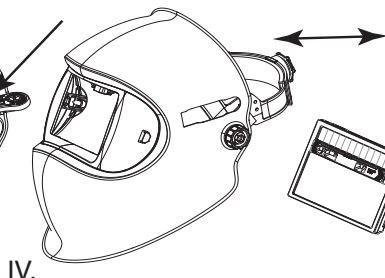
II.



SP02



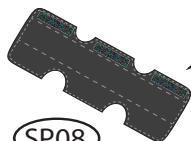
III.



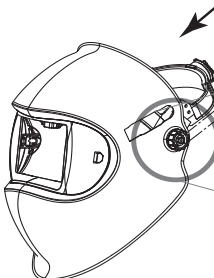
IV.

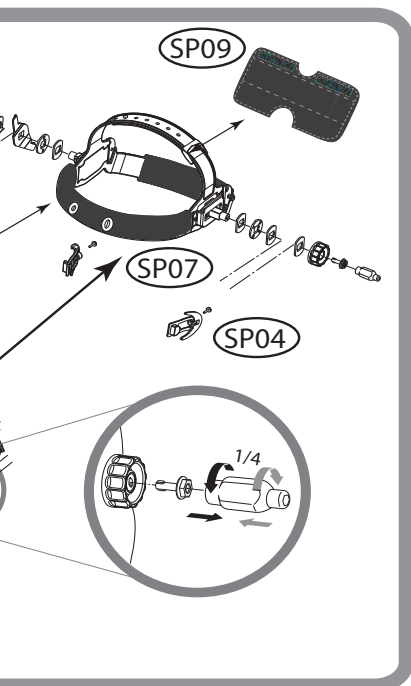
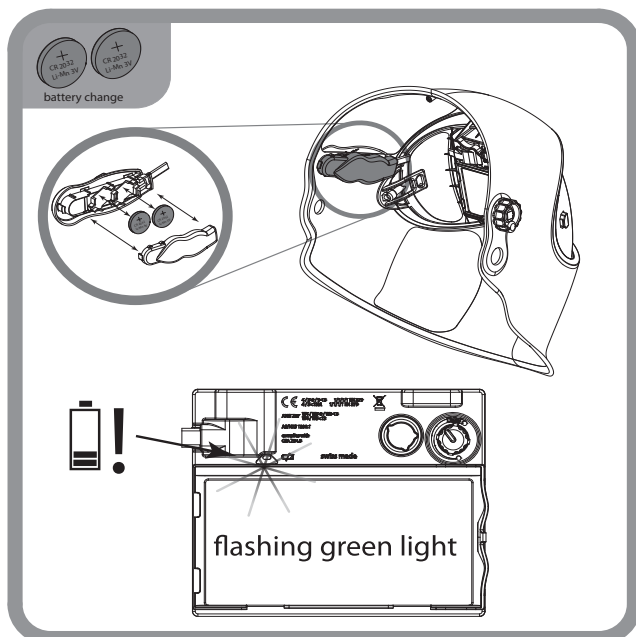
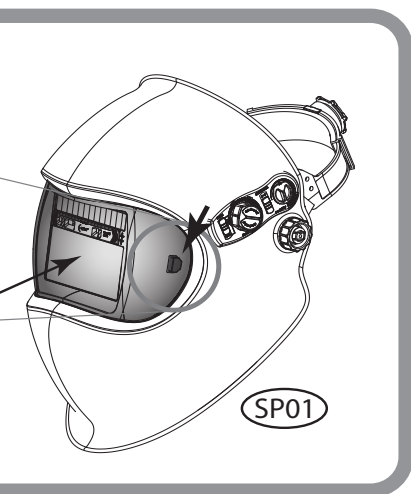


adjust headband



SP08





spare parts list

order numbers
see page 42

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																				
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8							9		10		11		12		13			14		
								9		10		11		12		13			14		
										10		11		12		13			14		
				8		9		10		11		12		13							
	8							9		10		11		12		13					
								9		10	11	12		13							
	4	5	6		7	8	9	10	11		12										

Die auf dem Schweißerschutzfilter
angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12
Helikurde
Dunkelstufen
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Hersteller
Optische Klasse
Schutzklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter
indicates:

2.5 / 8-12
Light shade
Dark Shade range
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de
protection pour soudeur signifie :

2.5 / 8-12
Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angularité dépendance
Marque des certifications

IlI contrassegno riportato sul filtro di
protezione per saldatore contiene i
seguenti dati:

2.5 / 8-12
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolarità dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:
OS 175 B CE

Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:
OS 175 B CE

Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque:
OS 175 B CE

Identification du fabricant
Marque de certifications
Impact moyen énergie

Marccaggi maschera:
OS 175 B CE

Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto medio energia

Kennzeichnung
Vorsatzscheibe (EN166):
OS 1 B CE

Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):
OS 1 B CE

Manufacturer
Optical class
Medium energy impact

Marquages
écran de protection extérieur (EN166):
OS 1 B CE

Identification du fabricant
Classe optique
Impacts moyennes énergie

Marccaggi
vetro di protezione esterno (EN166):
OS 1 B CE

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia

Kennzeichnung
Innere Schutzscheibe (EN166):
OS F CE

Hersteller
Niedrig-Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):
OS F CE

Manufacturer
Low energy impact

Marquages
écran de protection intérieur (EN166):
OS F CE

Identification du fabricant
Impact d'énergie bas

Marccaggi
vetro di protezione interno (EN166):
OS F CE

Identificazione del fabbricante
Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band. Adjust the upper adjusting band (p. 4) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle. By releasing the locking knobs (p. 4-5), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 5).
- Shade Level. The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode. Press the Grind button (p. 6) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p. 7). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider. The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
- Delay switch. The delay knob (Delay) (p. 7) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the the front cover lens (p. 8-9)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lenses round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 5)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 8)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity
- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor
- Change the sensor slider position
- Deactivate grinding mode
- Replace the batteries

Protection level too bright

→ choose a lower shade level

Protection level too dark

→ choose a higher shade level → Clean or replace front cover lens

Cartridge flickers

→ Adjust position of the delay knob on welding procedure

→ Replace the batteries

Poor vision

→ Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light

→ Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL2.5 (light mode) SL8 – SL12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12941 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14594 Class 3B

Spare parts (p. 9)

- Helmet without cartridge (SP01)
- Cartridge incl. satellite (SP02)
- Front cover lens (SP03)
- Repair set 2 (SP04)
- Inner protection lens (SP05)
- Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Head band with fastener (SP07)
- Sweat band (SP08 / SP09)

For detailed article number see inside cover of this manual (2nd last page).

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le filtre, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudage, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hors le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à automatiquement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si'il n'est plus possible d'activer la cassette optélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perdue sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudage n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 4-5). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la sangle de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4-5). C'est possible de sélectionner entre les régulations SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudage par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'arrière du masque. Pour désactiver le mode meulage, réactivez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante (p. 5). La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "Super High" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
- Capteur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du masque au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05-1,0 s.

Nettoyage et désinfection

La cassette optélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudage doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudage avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez à disposition les piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites pression basculer la cassette
- Débloquez la satellite comme illustré
- Retirez la satellite par l'évidement situé dans le masque
- Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
- Retirez / remplacez la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optélectronique ne s'assombrit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5) → Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection trop clair

- Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde d'intérieur colorés (p. 4-5)

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p. 4-5) → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieure

La cassette optélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4) → Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudage glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair); SL8 – SL12 (à l'état sombre)
Protection UVIR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F); 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s
Dimensions de la cassette optélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de vision = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH3 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X) EN 14594 Class 3B

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (SP01)
 - Cassette optélectronique avec satellite (SP02)
 - Écran de protection frontale (SP03)
 - Kit de réparation 2 (SP04)
 - Écran de protection intérieure (SP05)
- Voir la couverture intérieure du présent manuel pour le détail des N° de référence (avant-dernière page).
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
 - Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
 - Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweisshelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteileliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helms unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweisshelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die *Schutzstufenermittlung gemäß EN169 auf dem Umschlag*.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsgitters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweisshelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfform an. Ratschenknopf (S.4) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S.4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schlafmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schlafmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2,5. Der aktivierte Schlafmodus ist an der rot blinkenden LED (S.6) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schlafmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schlafmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt (S.7). Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation. In dem "Super-High" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden..
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.7) oder vergrößert (S.7).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteilen verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 8-9)

Ein Seitelcip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitelcip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitelcip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweisshelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-leinbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halfelefen wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskappen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen → Sensorschieberposition verändern
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schlafmodus deaktivieren
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen

Schutzstufe zu hell

- höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden

Schutzstufe zu dunkel

- tiefere Schutzstufe wählen → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweisshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL2.5 (Hellzustand)	SL8 – SL12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand	
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05 - 1.0s	
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.5 x 4.3 x 0.28"	
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)	
Gewicht	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 176°F	
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Homogenität = 1	
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS Straylight = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2	
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000le3000X, TH3 für Versionen mit Industriehelm und e3000le3000X) EN 14504 Class 3B	

Ersatzteile (Seite 9)

- Helm ohne Kassette (SP01)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03)
- Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Reparaturset 2 (Seitenklappen) (SP04)
- Innere Schutzscheibe (SP05)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Stirnschweissband (SP08 / SP09)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelstlista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPP-respirator (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte följs. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slä i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmeåkänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på skelloerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste skelloerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller oötlåna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inre huvudbandet (s. 4) efter huvudstörlek. Tryck in spärregeln (s. 4) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Bögonavstånd.** och hjälmutning När stopppnapparna (s. 4-5) lossats kan avståndet mellan kasset och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stopppnapparna igen. Hjälmutning kan justeras med vridknappen (s. 5).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 6) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus (S. 7). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standard situation. I det "Super High" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förformas (s. 7) eller förstörs (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** (Delay) (sida 7) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 8-9)

En sidoklämma trycks in så att försättsglas lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 5)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälmen med friskluftslösning måste du först ta bort ansiktsskärningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

1. Ta försiktigt bort batterilocket
2. Ta ut batterierna och avfallshandla dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
3. Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
4. Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 8)

1. Dra ut skyddsnivåknappen
2. Ta försiktigt bort batterilocket
3. Lås kassetts spärrfjäder som på bilden
4. Tipps försiktigt ut kassetten
5. Lås satelliten som på bilden
6. Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
7. Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
8. Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten → Ändra sensorreglats position
- Rengör sensorer eller försättsglas → Avaktivera viloläge
- Kontrollera ljusfältet till sensorn → Välj manuellt läge
- Byt ut batterierna

För ljus skyddsnivå

→ välj en högre täthetsgrad

För mörk skyddsnivå

→ välj en lägre täthetsgrad → Rengör eller byt ut svetsglaset

Bländskyddskassetten blinkar

→ Justera positionen för försörningsläget för svetsproceduren
→ Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

→ Justera ådra åt huvudbandet igen

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL2.5 (just) SL8 - SL12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	Non PAPP: 489g/ 17.25 oz PAPP: 689g/ 24.308 oz
Drifttemperatur	-10 °C ~ 70 °C/14 °F ~ 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C ~ 80 °C/4 °F ~ 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Löd(ljus) = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, CCS
Ytterligare märkningar för PAPP-versionen (anmält orgen CE1024)	EN12941 (TH3) kombination medes3000/e3000X, TH2 för versioner med hårdisk oches3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälman utan kasset (SP01)
- Bländskyddskasset inkl. satellit (SP02)
- Försättsglas (SP03)
- Reparatur uppsättning 2 (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometervred Vred för känslighet, Batterilock (SP06)
- Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Pannsvetband (SP08 / SP09)

Se omslagets insida för detaljerat artikelnummer (nästa sida).

Försäkran om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sida.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sida för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco delle parti). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultravioletta e infrarossa, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione dalle radiazioni pari del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 4) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 4) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 4-5). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 5).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL8 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 6) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattiva e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie all'led rosso lampeggiante (s. 6) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale (p. 7). La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "Super High" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 7) o aumentato (p. 7), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 7) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 8-9)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Aggianciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 5)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 8)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Sbloccare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbagliamento non si oscura

- Regolare la sensibilità
- Pulire i sensori e la lente frontale
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Sostituire le batterie
- Modificare la posizione del cursore del sensore
- Disattivare la modalità di molatura
- Selezionare la modalità manuale

Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato

Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più chiaro

→ Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Aumentare la luminosità ambientale
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura

Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro)	SL 8 - SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,05 - 1,0s	
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)	
Peso	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,3038 oz	
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolare = 2	
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12941 (TH3 in combinazione con 3000/3000X, TH2 per versioni con hardhat e 3000/3000X) EN 14594 Class 3B	

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (SP01)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03)
- Reparatur set 2 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Fascia poggiatasta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Fascia antisdruce per la fronte (SP08 / SP09)

Per il codice articolo dettagliato, vedi interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fognazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmisión luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmisión luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmisión luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas i limitaciones de seguridad/ Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada solo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se sugiere respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.** Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 4) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 4) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula apoyando los pomos de bloqueo (p. 4-5). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 6) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 6) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactiva automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (p. 7). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "Super High" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 7) o aumenta (p. 7) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 7) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 8-9)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 5)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 8)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinare correctamente la casete.
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad.
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Sustituir las baterías.
- Modificar la posición del cursor del sensor.
- Desactivar la modalidad de amoladura.
- Seleccionar la modalidad manual.

Nivel de protección demasiado luminoso

→ seleccionar un nivel de sombra más alto.

Nivel de protección demasiado oscuro

→ seleccione un nivel de sombra más bajo.

→ Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal.

La casete para filtro no se establece

→ Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura.

→ Sustituir las baterías.

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8–SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,3038 oz
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Homogeneidad = 1 Luz difusa = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 en combinación con 3000e3000X, TH2 para versiones con casco ye3000e3000X) EN 14594 Class 3B

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (SP01)
 - Casete para filtro con satélite (SP02)
 - Cristal de protección frontal (SP03)
 - Reparatur-Set 2 (SP04)
 - Cristal de protección interior (SP05)
 - Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (SP06)
 - Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (SP07)
 - Banda antisuadadura para la frente (SP08 / SP09)
- Para consultar cada número de artículo, véase la cubierta interior de este manual (Penúltima página)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois do arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da observância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.** O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de funcionamento

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- 1. Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 4). Pressione o botão de mactura para dentro (p. 4) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- 2. Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 4-5). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 5).
- 3. Nível de protecção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- 4. Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 6) o módus do écran de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 6). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o módus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- 5. Sensibilidade.** Como o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente (p. 7). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "Super High", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
- 6. Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 7) ou aumenta (p. 7); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- 7. Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro (atraso) (p.7) sempre para seleção na abertura do atraso do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 pata 1.0s.

Limpeza e desinfeção

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 8-9)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Esticar a viseira até ao sentido clipl lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 5)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção pisar em verde.

1. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 2. Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
 3. Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
 4. Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar écran de protecção (p. 8)

1. Puxar o botão dos níveis de protecção
 2. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 3. Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
 4. Retirar cuidadosamente o écran
 5. Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
 6. Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
 7. Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
 8. Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade → Alterar a posição do comutador de sensor
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar o modo de esmerilagem
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Seleccionar o modo manual
- Substituir baterias

Nível de protecção muito brilhante

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira

Nível de protecção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura

Oécran de Protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem
- Substituir as baterias

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sub reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL 2.5 (Estado claro)	SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.308 oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 em combinação com 3000L/3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e 3000L/3000X) EN 14594 Class B3	

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de protecção (SP01)
- Écran de protecção incluindo satélite (SP02)
- Viseira (SP03)
- Kit de reparação 2 (SP04)
- Placa interior de protecção (SP05)
- Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (SP07)
- Testeira de soldadura (SP08 / SP09)

Para obter o número de artigo detalhado, consulte a penúltima página destas instruções de uso.

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoeestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbeschermhelm kan alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laslassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanalen zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op sloten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de product. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 4) aan de grootte van uw hoofd aan. Ranteknop (p. 4) indruken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 4-5) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 5) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 6) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 6) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus openen de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht (p. 7). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de "Super High"-stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsschoek van het omgevingslicht vermindert (p. 7) of vergroot (p. 7), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (p. 7) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 8-9)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhaken. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afslchting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 5)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluitaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafslchting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 8)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen
- Sensorschuijpositie veranderen
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen
- Lichtval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen
- Batterijen vervangen

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsleutknop aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen

Slachricht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Las helm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand)	SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand	
Omschakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,05 - 1,0s	
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 43 x 28"	
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,308 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / 4 °F - 176 °F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1	Strooilicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, CCS	
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12941 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Reservevelden (zie omslag)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (SP04)
- Binnenste beschermruit (SP05)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
- Voorhoofdwelband (SP08 / SP09)

Zie voor meer informatie over het artikelnummer het binnenomslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Johdanto

Hitsauskypärä on pääline, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettivalolta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varoosaluettelo). Automaattinen hitsausuudatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsausuudattimen valonläpäisykyvyllä on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja näirrettyyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisysojukaasettia ei saa enää käyttää.

Suojaustoimenpiteet & suojausrajoitukset/ riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmiä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolettii- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojaavateita muun kehosi suojaamiseen. Huikkauset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisoituneen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionmiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ot vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttööhen jättämättä huomiota. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustuihin. **paitsi kaasui- ja laserhitsaukseen.** Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärällä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennusuolettimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitusaimeisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-mila

Häikäisysojukaasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennolle ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisysojukaasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytyessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöksille. Jos haluat lisätietoja tähän liittyen, ota yhteyttä kansalliseen jälleenmyyjään. Takuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteesen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varoasia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä yleminen nauhan (S. 4) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 4) ja kiertä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päätäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 4-5) vapauttamalla voit säätää kasettin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kieristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 5).
- Suojataso.** Tummuussasetta voidaan muuttaa kiertämällä nuppia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 6) painamalla siirrit häikäisysojukaasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkkaana. Päälle kytkeytyv hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkivalon (S. 6) vilkkimisesta. Hiontatilan kytkeä pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyssäika keelle valon herkkyyttä säädetään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan (S. 7). Keskiaseton vastaa normaaliin työtilanteeseen sovellettu herkkyysasetusta. "Super High" alueella voidaan saavuttaa enimmäisvalonherkkyyks.
- Tunnistinuisti.** Tunnistinuistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen mukaan joko kapenee (S. 7) tai levenee (S. 7). Ite. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valonlähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 7) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkkaaseen 0.05 s ja 10 s välillä.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisysojukaasettia ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkiin. Älä käytä voimakkaalla tai hankaaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholhe. Naarmuuntuuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeirasipakkauksessa lisää pariston käyttöikää.

Etulasin vaihto (S. 8-9)

Paina sivukinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kinnitä uusi etulasi sivukinnikkeeseen. Kinnitä etulasi toiseen sivukinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiliviste vaikuttaa etulasin hallitulla tavalla.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Paristojen vaihto (S. 5)

Häikäisysojukaasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on ratkaisimallitonta, poista ennen pariston vaihtoa kasvoitivistä. Paristot on vaihdettava, kun kassasi merkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta typin CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen
- Asenna paristokotelon kansi huolellia paikalleen

Jos tummuussasetti ei hitsauskaaren syytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuksasettia kirkasta lampuun päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuksasetti ei pariston oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisysojukaasetin irrotus ja asennus (S. 8)

- Vedä suojatasonappi ulos
- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Avaa kasettin pitojosi kuvassa näkyvällä tavalla
- Kallista kasettia varovasti irti
- Avaa Satellite-hitsaussojua kuussa näkyvällä tavalla
- Vedä Satellite-hitsaussojua pois kypärän aukon kautta
- Kierrä Satellite-hitsaussojuaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
- Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisysojukaasetti päivastaisessa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisysojukaasetti ei tummene

- Säädä herkkyys
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen
- Muuta tunnistinuistin asentoa
- Kytke hiontatila pois päältä
- Valitse manuaalinen tila

Vaihda paristot

Suojataso liian kirkas

→ valitse suurempi tummuussaste

Suojataso liian tumma

→ valitse pienempi tummuussaste

→ puhdista tai vaihda etusuojalasi

Häikäisysojukaasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan

→ Vaihda paristot

Huono näkyvyys

→ Puhdista etulasi tai suodatin

→ Sovita suojataso hitsaustyöhön

→ Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä

Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	SL2.5 (kirkas tila)	SL8 – SL 12 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suojakirkaassa ja tussissa tilassa	
Kytkenälaika kirkkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkenälaika tummasta kirkkaaksi	0.05 - 1.0s	
Häikäisysojukaasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Jännitteen syöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)	
Paino	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Lukittu EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajaval = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2	
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
PAPR-version isäimerkinntä (ilmoitettu laitos CE 1024)	EN12941 (TH3 yhdistettyä e3000le3000X, TH2 versioihin, joissa on hardhat ja e3000le3000X) EN 14594 Class 3B	

Varoasat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (SP01)
- Häikäisysojukaasetti säätöään
- Satellite-hitsaussojua (SP02)
- Etulasi (SP03)
- Korjaus 2 (SP04)
- Sisempi suojalasi (SP05)
- Korjaus 1 (Potentiometrin nappi, Herkkyyden säätönappi, Paristokotelon kansi (SP06)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (SP07)
- Ötsanauha (SP08 / SP09)

Yksityiskohdaisen tuotenumeron löydät tämän oppaan sisäkannesta (toiseksi viimeinen sivu).

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkennet tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Dansk

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmene består af adskillige dele (se reserveliste side 1) Et automatisk svejsesfilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestållingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende tåne og/eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseskærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsigtede eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen i det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontrast (hoved med helm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejseskærmen er udstyret med en automatisk dufunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseskærmen. Hvis svejseskærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfaldende både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 4) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 4) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejseskærmen og øjnene ved at løsne låseskrue (s. 4-5). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskrue igen. Hjelmen hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 5).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejseskærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 6) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys (s. 7). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "Super High" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 7) eller øges (s. 7) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejseskærmen reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsfølsomhed (Delay) (s. 7) kan åbningsfølsomheden indstilles fra mørk til lys. Indstillingen er trinløs fra mørk til lyst mellem 0,05 til 1,0 s.

Rengøring og desinfektion

Svejseskærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opslæmningssmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 8-9)

Tryk toppen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 5)

Svejseskærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med friskluftforsyning, skal anslutningsrøringen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejseskærmen (s. 8)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
 - Fjern forsigtigt batteridækslet.
 - Friger låsefjederen til svejseskærmen som vist på billedet.
 - Vip forsigtigt svejseskærmen ud.
 - Friger forsatsen som vist på billedet.
 - Træk forsatsen ud gennem udsparingen i hjelmen.
 - Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
 - Fjern/udskift skygge patron.
- Svejseskærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejseskærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden.
- Rengør sensorene eller svejseglasset.
- Kontrollér lysfilteret til sensoren.
- Udskift batterierne.
- Ændr sensorskyderens position.
- Deaktiver slibetilstand.
- Vælg manuel driftstilstand.

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ vælg et lavere skyggeniveau

Beskyttelsesniveauet er for mørk

→ vælg et højere skyggeniveau

→ Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen

Svejseskærmen flækker

→ Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure.

→ Udskift batterierne

Dårligt udsyn

→ Rengør svejseglasset eller filteret.

→ Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.

→ Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejsehjelmen skrider

→ Indstil tilslipd hovedstroppen igen

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand)	SL5 – SL 12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C)	70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,05 - 1,0s	
Svejseskærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm	
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm	
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)	
Vægt	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C	
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C	
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffuslys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinkel = 2	
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Yderligere mærkninger for PAPR-version (bemyndiget organ CE1024)	EN12941 (TH3) i kombination med e3000/e3000X, TH2 til versioner med hardhat og e3000/e3000X EN 14594 Class 3B	

Reserveudede (s. 9)

- Hjelm ekskl. svejseskærm (SP01)
- Svejseskærm inkl. forsats (SP02)
- Svejseglas (SP03)
- Reparation 2 (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
- Reparation 1 (Potentiometerknop, Knap til indstilling af følsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (SP06)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
- Svedbånd (SP08 / SP09)

For detaljeret artikelnummer se indersiden af denne manual (2. sidste side).

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelme er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytningstid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelme og/eller med et PAPR-system (motordrevet åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Sikkerhetsanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelmen brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle valgte typer sveising **untatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.* Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelme. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelme.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn) som mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringen til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallyser eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjenninkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktivres eller ikke formårkes ved tennning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vikarene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsgeselskapet til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte innlegg eller ved bruk som ikke er tillatt på produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utlept dato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 4) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (s. 4) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppene (s. 4-5) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 5).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetshjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 6) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipmodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 6) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodus. Etter 10 minutter blir slipmodus automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (s. 7). Midtstilling tilsvare anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «Super High» området kan det oppnås maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys.
- Åpningsbryter.** Åpningshjulet (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinns justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

Rengøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 8-9)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i

en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 5)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av type CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelme med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batteriene av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 8)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
 - Fjern batteridekselet forsiktig
 - Løsne hodefjæren som vist
 - Vipp glasset forsiktig utover
 - Løsne satellitten inn
 - Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
 - Dreie satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
 - Fjern / bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset forårsaker ikke

- Juster sensitiviteten
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Skift batterier
- Endre sensorbryterposisjonen
- Deaktiver slipmodus
- Velg manuell modus

Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkthetsgrad

Beskyttelsesnivå for mørk

→ velg en lavere mørkthetsgrad

→ Rengjør eller skift ut ytre dekkglass

Sveiseglasset blaffer

→ Juster posisjonen av forsikelsesbryteren på sveiseprosedyren

→ Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmen skir

→ Juster/trekk til hodebåndet på nytt

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand) SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingslengde fra lys til mørk	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Koblingslengde fra mørk til lys	0.05 - 1.0 sek.
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Drifttemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Ytterligere markeringer for PAPR-versjonen (varslert CE mark 1124)	EN12941 (TH3) i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X EN 14594 Class 3B

Reservedeler (s. 9)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
- Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
- Beskyttelsesglass (SP03)
- Reparasjon 2 (SP04)
- Indre beskyttelsesglass (SP05)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (SP06)
- Hodebånd med festeanordninger (SP07)
- Svettebånd (SP08 / SP09)

For detaljerte artikkelnumre, se omslag (nest siste side).

Konformitetserklæring

Se internettside på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnego widma różnej w zależności od natężenia napromienienia luku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu przybicia ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz przybicia, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **z wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na etykiecie. Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względu konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postępowanie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przeciemiędzy. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnego lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieją niebezpieczeństwa uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora z nałożoną przybicą). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasety pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogrniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedowolnych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kaski spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma nagłowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 4) obracać, dopóki taśma nagłowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp od oczu i nachełnienie przybicia.** Zwalniając przyciski blokady (s. 4-5), można ustawić odstępn kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachełnienie przybicia można ustawić za pomocą pokręteł (s. 5).
- 3. Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokręteł w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- 4. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostanie na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 6) wewnętrznej przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- 5. Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia (s. 7). Środkowe położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „Super High”.
- 6. Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąta rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 7) lub zwiększa (s. 7), tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciające źródła światła.
- 7. Przelicznik otwarcia.** Pokrętko opóźnienia (Delay) (s. 7) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętko pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

Czyszczanie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybkiej ochronnej (s. 8-9)

W celu zwolnienia i wymiany szybkiej ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkie o zatrzask boczny. Zszybkę ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania naciśnię, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybkiej ochronnej.

Wymiana baterii (s. 5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

1. Ostróżnie zdjąć pokrywę baterii
2. Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostróżnie złożyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
2. Ostróżnie zdjąć pokrywę baterii
3. Odblokować wspólnie mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostróżnie odchylić kaseta
5. Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicia
7. Obrócić filtr o 90° i wsunąć przez otwór w przybicia
8. Usunąć / wymienić kaseta cień

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów**Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia**

- Dostosować czułość
- Zmienić pozycję suwaka detektorów
- Oczyszczyć detektory lub szybkie ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny
- Wymienić baterie

Stopień ochrony zbyt jasny

- wybierz wyższy poziom zaciemnienia

Stopień ochrony zbyt ciemny

- wybierz niższy poziom zaciemnienia
- wyczyść lub wymień przednią szybkie osłonową

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego
- Wymienić baterie (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną lub filtr
- Dopuszczalność stopnia ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza służy się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłową

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziom jasny) SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciepota	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC, compliance with KCS, CCA.
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12941 (TH3 w połączeniu z e3000/e3000X TH2 dla wersji z hardhat i e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Części zamienne (s. 9)

- Przybicia bez kasety (SP01)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Szybkie ochronna (SP03)
- Naprawa 2 (SP04)
- Szybkie wewnętrzna (SP05)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułości, Pokrywa baterii) (SP06)
- Taśma nagłowa wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Potłok czołowy (SP08 / SP09)

Szczegółowe numer artykułu znajduje się na wewnętrznej etykiecie niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacími elektrickými obloukem a viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV-A pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má způsoby vysokou hodnotu (světlý stav). Po osování svařečským obloukem a rámcem definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení/rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícími ochrannými oděvy. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, v **výjimku svařování plamenem a laserového svařování**. Řídte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedením na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světelných nebo vstražených znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Photovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opátnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnic místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zámýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 4) nastavte podle velikosti své hlavy. Řetáčkový knoflík (s. 4) zatlačte dovnitř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 4-5) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez náskimění. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 5).
- Stupeň tmavosti.** Stupeň tmavosti lze nastavit otáčením filtru v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379
- Režim broušení.** Stisknutím volice stupňů ochrany - tlačítka „Grind“ (s. 6) se kazeta s ochrannou clonou přestaví do režimu broušení. Stisknutím volice stupňů ochrany (s. 6) se kazeta s ochrannou clonou přestaví do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 6) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím volice stupňů ochrany. Režim broušení se vypne opětovným stisknutím volice stupňů ochrany - tlačítka „Grind“. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla (s. 7). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích. V části „Super High“ lze dosáhnout maximální citlivosti.
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 7) nebo zvětšuje (s. 7), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Knoflík „Delay“ (str. 7) umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kukly. Tímto knoflíkem lze plynule nastavit zpoždění mezi 0,05 – 1 sekundou.

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lihi ani čistišťa s brusnými přísadami. Poškořbané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 8-9)

Stlačením jedné z bočních sponek dovnitř se přední sklo uvolní a je možné ho vyjmout. Do jedné z bočních sponek se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohmne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této operaci se musí trochu zatlačit, aby se těsnění předního skla přizpůsobilo kostře kukly.

Výměna baterií (s. 5)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používejte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmuti lícní těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
 - Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
 - Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
 - Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru
- Jestliže zastíhací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, připoďte zastíhací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže kazeta s ochrannou clonou nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 8)

- Stáhněte volice stupňů ochrany
 - Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
 - Přidržovací pružinu kazety odjistíte podle obrázku
 - Kazetu opatrně povytáhnete ven
 - Odjistíte bočnice (satelity) podle obrázku
 - Bočnice (satelity) vytláhněte vybráním u kukle
 - Bočnice (satelity) natáčte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
 - Kazetu s ochrannou clonou vyklápejte ven
- Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost
- vyčistěte čidlo nebo přední sklo
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
- vyměňte baterie
- pozměňte polohu posuvné clony čidla
- deaktivujte režim broušení
- zvolte ruční režim

Stupeň ochrany příliš světlý

→ nastavte vyšší stupeň tmavosti

Stupeň ochrany příliš tmavý

→ nastavte nižší stupeň tmavosti

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpožďovacího spínače podle postupu svařování
- vyměňte baterie
- vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- zvýšte intenzitu okolního světla
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu

Ochranná svařečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL2.5 (světlý stav)	SL8-SL12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světelném i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světla na tmavou	100 μs (23 °C / 73 °F)	70 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0.05 - 1.0s	
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Nápadné napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)	
Hmotnost	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Provozní teplota	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F	
Skladovací teplota	-20 °C ~ 80 °C / -4 °F ~ 176 °F	
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Homogenita = 1	Rozptýlené světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Dodatečné označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaci s e3000/e3000X, TH2 pro verze s přilbou a e3000/e3000X)	EN 14584 Class 3B

Náhradní díly (s. 9)

- Kukla bez kazety (SP01)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitu) (SP02)
- Přední sklo (SP03)
- Oprava 2 (SP04)
- Vnitřní ochranné sklo (SP05)
- Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (SP06)
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (SP07)
- Čelenka (pottiko) (SP08 / SP09)

Pro podrobná čísla zboží viz obálka (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatku II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты лица, глаз и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, и от тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФИ-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра уменьшается на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло-и-светового излучения в процессе сварки возможно повреждение органов зрения и кожи. Данное изделие обеспечивает защиту лица и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при носении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам шиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки шпильками, или для каких-либо других применений. Если сварочная маска используется по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки**. **Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затенения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску.** В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате цвет сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут отображаться. Кроме того, существует риск скопления окружающей среды из-за большого объема (головы шлемной маски). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр расширяет функции автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, меньше 1 люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо повернуть фотоэлементы на короткое время воздействием дневного света. Если светофильтр не активируется или не затеняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь в службу поддержки компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шита другим, не предусмотренным производителем способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 4) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 4), чтобы обеспечить полное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние между линзой и углом наклона шита** При ослаблении фиксатора оголовья (стр. 4-5) возможна регулировка расстояния между линзой и шитом. Собака сторона расстояние должно быть одинаковым, недопуская перепада. После регулировки затянута фиксирующая ручка. Угол наклона шита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 5).
- Режим шпильки** Уровень затенения Светофильтр меняется поворотом регулировочной клавиши (Shade) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN379/ГОСТ Р 12.4.238-07).
- Светочувствительность** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающей освещенности (стр. 6). Позиция посредние переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации. В области "Super High" достигается максимальная чувствительность сенсоров срабатывания маски.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения линзы или восприятия сенсорами окружающей света уменьшается (стр. 7) или увеличивается (стр. 7), т.е. в зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающей света уменьшается.
- Переключатель скорости выветвления** Регулировка обеспечивает плавную настройку периода светофильтра из темного положения светлого 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку периода светофильтра из темного положения (светлого) от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка выветвления светового фильтра** Когда настройка «Задержка открытия (высветления)» установлена на максимум, достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжительного яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихватки). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 8-9)

Нажимая на боковой зажим, передняя защитная линза освобождается и может быть удалена. Установите новое внешнее защитное стекло в обложку фиксатора. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это движение нуждается определенном давлении, потому что уплотнение на передней защитной линзе образуется напором из масел.

Замена батареек (стр. 5)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете шиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите оголовье (оборудование). Батарейки необходимо заменить, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затеняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно подключить батарейку заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 8)

- Снимите кнопку регулировки уровня затенения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните сателлит на 90° и пропустите его через отверстие шлема.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затеняется

- Настройте светочувствительность
- Проверьте положение панели сенсоров
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защиты
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим
- Замените батарейки

Уровень затенения слишком светлый

- увеличьте уровень затенения

Уровень затенения слишком темный

- уменьшите уровень затенения
- Почистите или замените защитные стекла внешнее и внутреннее

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затенения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Шиток складает

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8 – SL12 (в затененном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затененном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	Net PAPER: 489g / 17.25 oz PAPER: 689g / 24.308 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / 4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Распространенный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCOS
Дополнительная маркировка для версии PAPER (уполномоченный орган CE1024)	EN12941 (TH3 в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версий с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN 14534 Class B3

Запасные части (стр. 9)

- Маска без светофильтра (SP01) -Ремкомплект 1 (регулируемая ручка, ручка чувствительная, крышка батареек) (SP06)
- Светофильтр (SP02) -Оголовье с пот. накладкой (SP07)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Пот. накладки (SP08 / SP09)
- Ремкомплект 2 (SP04)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Подробные номера деталей см. в конверте (предпоследняя страница).

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации см. последнюю страницу.

中文

介绍

焊接头盔是一种头饰，用于保护眼睛、面部和颈部免受灼伤、紫外线、火花、某些焊接操作过程中的红外线和热量。头盔由几个部分组成（见备件列表）。自动焊接滤波器将无源紫外滤光片和无源红外滤光片与有源滤光片结合在一起，光谱可见光谱范围内的透光率根据焊接电弧的亮度而变化。该自动焊接过滤器的透光率具有高初始值（光照条件）。打开后，焊接电弧并在规定的响应时间内，滤波器的透光率变为低值（暗条件）。根据型号，头盔可以与保护头盔和/或PAPR系统组合（动力空气净化呼吸器）。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施和保护限制/风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护，只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另穿穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感有过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意到上依据EN169的推荐保护等级。头盔不能替代安全帽。根据型号，头盔可以与安全性能结合使用头盔。头盔的设计特征可能会影响视野头部）并且自动变暗滤波器的透光率可能影响颜色感知。结果，信号可能看不到灯或警告指示灯。此外，由于周长较大，存在冲击的风险（头戴头盔）。头盔因此减少了听觉和热能。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光线强度持续大约 10 分钟 小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

保

保修与责任保修条款请见 本国销售组织的指示。详细信息请咨询经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非OEM商家销售的其他备件，OEM商家同样不提供保修且不承担任何责任。

预期的生活

焊接头盔没有失效日期。只要没有可见或产品，就可以使用该产品
发生隐形损坏或故障。

应用 (Quick Start Guide)

1. 头带控制上调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开启动旋钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新扭紧启动旋钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别。保护等级范围是 SL8–SL12。
4. 研磨模式或冲压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可以从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度。使用灵敏度按钮 (页 8) 可调节环境光线的灵敏度。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定。在“Super High”区域，灵敏度达到最高。
6. 传感器滑标将传感器滑标可以置于两个不同位置。根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
7. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

清洁和消毒

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍稍按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

更换电池

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前折下面部密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁爆头时，必须更换电池。
1. 小心地折下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖
如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发光的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，必须判定其不可再使用，必须进行更换。

更换适配器光盘

1. 拉出保护等级按钮
2. 小心地折下电池盖
3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧
4. 小心地翻出防眩盒
5. 如图所示解锁调节器

6. 通过面罩的空隙拉出调节器
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉动
8. 删除/更换防眩盒
防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

疑难解答

- 防眩盒不变暗
 - 调整灵敏度
 - 改变传感器滑标位置
 - 清洁传感器或外保护片
 - 退出研磨模式
 - 检查至传感器侧的光通量
 - 选择手动模式
 - 更换电池
- 保护等级太亮
 - 手动调高保护等级 或者 内置有色目镜片
- 保护等级太暗
 - 降低保护等级
 - 更新或清洁外保护片
- 防眩盒闪烁
 - 在焊接过程中调整延迟开关
 - 更换电池
 - 能见度差
 - 清洁外保护片或光过滤器
 - 根据焊接方法调整保护等级
 - 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动
 - 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 – SL12 (黑暗状态)
UVIR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	0.100 ms (23 °C / 73 °F) 0.70 ms (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.05 – 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
重量	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032) NonPAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPR 版本的附加标记 (指定机构 CE 1024)	EN12941 (TH3 与 e3000 / e3000X 组合, TH2 与工业头盔和 e3000 / e3000X 配合使用) EN 14594 Class 3B

备件 (页 9)

- 无卡带头盔 (SP01)
- 防眩光盘，包括卫星 (SP02)
- 适配器光盘 (SP03)
- 修理包 2 (侧夹) (SP04)
- 内部保护屏 (SP05)
- 修理配件包 1 (灵敏度旋钮、电位器旋钮和电池盖) (SP06)
- 带安装配件的头带 (SP07)
- 前防汗带 (SP08 / SP09)

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件 II 中 2016/425 欧盟法规第 1.4 点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultraibolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fényátvezető képessége a szinkóp látható tartományába esik, a hegesztő sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fényátvezetésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőző gyújtási pontja meghatározott káposzlási időn belül van, a szűrő fényátvezetése alacsony értékre vált (sötét állapot). Tipusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előlétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőkazetta tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelyek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeit védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházattal kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshoz és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha az a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Tipusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikus sötétítő szűrő fényátvezetése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyank nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fején van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értékénél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelmelekként. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőző begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszti a gyártó által használtított eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítás és fertőtlenítés

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejánt.** Allítsa be a felső állítható pántot (o. 4) fejméretének megfelelően. Nyomja és fogassza addig a (o. 4) rögzítőgombot, amíg a fejánt teljesen be a nyomás nélkül felelkezik.
- Aszemtelvolság és a sisak lejtése.** A (o. 4-5) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minélk oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésnél húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 5) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Alvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 6) megnyomására a szűrőkazetta alvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényátvezető) állapotban van. Az aktivált alvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED -ről (o. 6) ismerhető fel. Az alvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az alvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be (o. 7). A közpőző pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben. A maximális fényérzékenység az „Super High” területen érhető el.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 7) vagy nő (o. 7), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitó gomb (Delay) (o. 7) lehetővé teszi egy nyitási késleltetés kiválasztását a sötétiségtől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítást tesz lehetővé a sötétiségtől a fényig.

Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előlétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Az előlétűveg cseréje (o. 8-9)

A oldalsó kapocs benyomásával az előlétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előlétűveget az egyik oldalsó kapocsra. Feszítse az előlétűveget a másik oldalsó kapocsához és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előlétűvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 5)

Aszűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombaelemekkel rendelkezik. Firsleveslő-csatlakozás hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcmőtő betélet. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

1. Óvatosan vegye le az elemtároló fedélét
2. Vegye ki a és veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
3. Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
4. Óvatosan tegye vissza az elemtároló fedélét

Ha az eszköz nem sötétül el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 8)

1. Húzza ki a védőfokozat gombját
2. Óvatosan vegye le az elemtároló fedélét
3. Az ábrának megfelelően részeltelje ki a kazetta tartórugót
4. Óvatosan billents ki a kazettát
5. Az ábrának megfelelően részeltelje ki a külső kezelőt
6. Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
7. Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
8. Vegye ki / cserélje ki a patronát árnyékban

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás**Nem sötétül el a szűrőkazetta**

- Állítsa be az érzékenységet → Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén
- Tisztítsa meg az érzékelőtől vagy az előlétűveget → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Deaktiválja az alvó üzemmódot → Válasszon manuális üzemmódot → Cserélje ki az elemeket

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet

Túl sötét a védőfokozat

→ Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet

→ Tisztítsa meg vagy cserélje ki az első fényfeloldócséket

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előlétűveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezetet megvilágítással
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárásához

Elcsúszik a sisak

→ Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot)	SL8 – SL12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétről világos állapotra	0.05-1.0s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1	Szűrő fény = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	
További jelölések a PAPR változathoz (bejelentett szervizek CE11024)	EN12941 (TH3 az e3000/e3000X, TH2 kombinációval hardhat és e3000/e3000X verziókkal) EN 14594 Class 3B	

Pótalkatrészek (o. 9)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
- Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
- Előlétűveg (SP03)
- Javitó készlet 2 (SP04)
- Belső védőlap (SP05)
- Javitó készlet 1 (Potenciométergomb, Érzékenység gomb, Elemtároló fedél) (SP06)
- Fejánt rögzítőszereivel (SP07)
- Nedvszívó homlokpánt (SP08 / SP09)

A részletes cikkszámokat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal).

Megfelelősségi nyilatkozat

Megfelelősségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értéktett szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanı sıra, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresinin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımasına bağlı olarak spektrum görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtresinin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve/veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansırma koruma kaseli artık kullanılamaz.

Güvenlik Önerileri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizin güvenlik derecesi ayarından bacadınız olarak daha ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Yücdünüzün geriye kalan bölgelerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malmazeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabılır, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanılması amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindekiler, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülmeyebilir. Ayrıca daha büyük dış ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmemektedir.

Uyku modu

Yansırma koruma kaseli, kasetin plı ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yodunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansırma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, plılin yenilmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümleri için lütfen üretici firma ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayimize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmemektedir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayar bandını (s. 4) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 4) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturan kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğiimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 4-5) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğiirlik olusmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğiimi çevirme düğmesi (s. 5) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** Koruma seviyesi, potansiyometre topuzu SL5- SL12 aralıkları arasında çevrilererek ayarlanabilir (s. 6-7).
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 6) basılarak yansırma koruma kaseli zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 6) ışığında anılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır (s. 7). Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen ayarlanışla karşılık gelir. "Super High" aralığında, maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (s. 7) ya da artırılır (s. 7), yani kaset çevresel ışık kaynağının daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma düğmesi (Delay) (s. 7) koyudan açma doğru açılma gecikmesinin seçilmesine izin verir. Düğme koyudan açığa doğru 0,05 ile 1,0 s arasında sonsuz ayara izin verir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansırma koruma kaskı ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malmazeleri, çözültüler, alkol ya da çizebilir madde içeren temizlik malmazeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 8-9)

Bir yan klipsi içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemden, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Pilin değiştirilmesi (s. 5)

Yansırma koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanılmadık durumda, pillerin değiştirilme işleminin önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pil kapakını özenle çıkartınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pil kapakını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde koruma kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa pilin boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinde rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansırma koruma kasetinin sökölmesi/takılması (s. 8)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
2. Pil kapakını özenle çıkartınız
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
5. Satelitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
6. Satelitler, kaskta ki boşluktan çekiniz
7. Satelitleri 90° çevirip kask dışından itiniz
8. Kaldır / göğe kartuşu dışarıya

Yansırma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansırma koruma kaseli kartırmıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz → Sensör sürgü konumunu değiştiriniz
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz → Zımpara modunu devre dışı bırakınız
- Sensöre gelen ışık aşkını kontrol ediniz → Manuel modu seçiniz
- Pilleri değiştiriniz

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin

Güvenlik derecesi fazla karanlık

→ daha düşük tonlama seviyesi seçin

→ Ön kapak lenslerini temizleyin veya değiştirin

Yansırma koruma kaseli sallıyor

→ Kaynak prosedüründe gecikme anıtları konumunu ayarlayınız.

→ Pilleri değiştiriniz

Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız

Kaynak kaskı kayıyor

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

Spesifikasyonlar

(teknik değışikliklerden sakınıız)

Güvenlik derecesi	SL2.5 (aydınlık durumu) – SL8 – SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değıştirme süresi	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değıştirme süresi	0.05 - 1.0sle
Yansırma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Genilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet U piller 3V değıştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,308 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Sırpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPR modu için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12941 (e3000 ile birlikte TH3, hardhat ve e3000/ e3000X'li sürümler için TH2) EN 14594 Class 3B

Yedek parçalar (s. 9)

- Kask kasetiçiz (SP01)
- Satelitli yansırma koruma kaseli (SP02)
- Koruma levhası (SP03)
- Tamir seti 2 (SP04)
- İç koruma levhası (SP05)
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivite düğmesi, Pil kapakı) (SP06)
- Sabitleştirici ambalajlı kafa bandı (SP07)
- Alın ter bandı (SP08 / SP09)

Ayrıntılı ürün numarası için bu kılavuzun iç kapakına bakınız (2. son sayfa).

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

日本語

前書き

溶接ヘルメットは、目、顔、首をフラッシュ火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するために特定の種類の溶接を実行するときに使用される一種のヘッドギアです。ヘルメットはいくつかの部分で構成されています（スベアパーツリストを参照）。自動溶接フィルターは、バツプリブおよびバツプリブフィルターとアクティブフィルターを組み合わせたもので、その透過率は、溶接アークからの放射照度に応じて、スベトルの可視領域で変化します。自動溶接フィルターの視感透過率は、初期の高い値（光の状態）を持っています。溶接アークが発生した後、定義された切り替え時間内に、フィルターの視感透過率が低い値に変化します（暗状態）。モデルによっては、ヘルメットを保護用ヘルメットおよびまたはPAPR（動力式空気清浄マスク）システムと組み合わせることができます。

安全に関する説明

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をお読みください。フロントカバレンスが正しく取り付けられていることを確認してください。エラーを解消できない場合は、カートリッジの使用を停止する必要があります。

予防措施と保護制限/リスク

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿着相应的防护用品。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。对于敏感人群，皮肤接触帽具可能引起过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请注意封面上依据EN169的推荐保护等级。

该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变色镜片的透明度则可能影响颜色感知。这可能导致漏看信号灯或警示。另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此，面罩还会减弱听觉和热感。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若在约10分钟内照射到防眩盒上的光线不足1勒克斯，防眩盒便会自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。若无法自动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或使用非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其他备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期使用寿命

该焊接保护面罩没有寿命期限。产品只要无可见或不可见损坏或功能故障，即可继续使用。

使用方法（快速启用指南）

1. ヘッドバンド。上部の調整バンド（p. 4）を頭のサイズに合わせて調整します。ラチェットを押込んで（p. 4）、ヘッドバンドがしっかりと表蓋されるまで圧力をかけずに回します。
2. 目からの距離とヘルメットの角度。ロックノブを離すと（p. 4-5）、カートリッジと目の距離を調整できます。両側を均等に調整し、傾けないでください。次に、ロックノブを再度締めます。ヘルメットの角度は、回転ノブを使用して調整できます（p. 5）。
3. シールドレール。日陰レベルは、標準EN 379に従って日陰レベル SL 8- SL 12 からノブを回すことで変更できます。
4. 研削モード。粉砕ボタン（p. 6）を押して、カートリッジを粉砕モードに切り替えます。このモードでは、カートリッジは非アクティブ化され、ライトモードシールドレベル SL 2.5 のままです。アクティブ化された研削モードは、ヘルメット内の赤色の点滅LED（p. 6）によって示されます。粉砕モードを無効にするには、粉砕ボタンのレールノブをもう一度押します。10分後、研削モードは自動的にリセットされます。
5. 感度。感度ボタンを使用すると、溶接アークと周囲光に応じた光感度が調整されます（p. 7）。中央の位置は、標準的な状況での推奨感度設定に対応しています。「超高」範囲では、最大の光感度を実現できます。
6. センサスライダー。センサスライダーは2つの異なる位置に設定できます。位置に応じて、環境光の検出角度は減少（p. 7）または増加（p. 7）します。
7. 遅延スイッチ。オーブニングノブ（Delay）（p. 7）を使用すると、ダークからライトまでのオーブニング遅延を選択できます。ノブを使用すると、0.05秒から1.0秒の間で暗闇から光まで無限に調整できます。

清掃と消毒

シールドカートリッジとフロントカバレンスは、定期的に柔らかい布で清掃する必要があります。強力な洗浄剤、溶剤、アルコール、研磨剤を含む洗浄剤は使用しないでください。傷や破損したレールは交換する必要があります。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメントガラスの交換（8-9 ページ）

サイドクリップを押し込み、とアタッチメントガラスが緩んで取り外すことができるようになります。新しいアタッチメントガラスと交換してサイドクリップにかけます。アタッチメントガラスを2番目のサイドクリップへと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメントガラスのシールが所期の効果を発揮するように少しずれを入れて行います。

電池の交換（35ページ）

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフラッシュ エア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にバ イスシールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取り外します。
2. 電池を取り出し、特殊廃棄別に関する各国の規定に従って処分します。
3. CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
4. 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シールドカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シールドカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシールドカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

防眩カセットの脱着（8ページ）

1. 保護等級ボタンを引き出します。
2. 電池カバーを慎重に取り外します。
3. カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
4. カセットを慎重に取り外します。
5. サテライトを図に示したようにロック解除します。
6. サテライトをヘルメットの切り欠き部分から引き出します。
7. サテライトを 90° 回し、押しつけてヘルメットの穴を通します。
8. 取り外しシールドカートリッジを交換。

防眩カセットの取付けは、逆の手順で行います。

故障排除

防眩盒不变暗

- 調整灵敏度
- 改变传感器条位置
- 清洁传感器或外保护片
- 停用打磨模式
- 检查至传感器的光通量
- 更换电池
- 防护等级太亮
- 设置更高防护等级或使用彩色内镜片 防护等级太暗
- 选择更低防护等级
- 清洁或更换外保护片
- 防眩盒闪烁
- 根据焊接程序调整延迟开关位置
- 更换电池
- 能见度差
- 清洁外保护片或防眩盒
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动
- 重新调整 / 拧紧头带

テクニカル データ

（技術的変更が加えられる場合があります）

保護等級	SL 2.5（明るい場所） SL 8 - SL 12（暗い場所）
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	0.100ms (23°C / 73°F) / 0.70ms (55°C / 131°F)
暗から明への切り換わり時間	0.05 - 1.0秒
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラー セル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPR バージョンの追加マーキング（通知された本体 CE1024）	EN12941 (TH3) と e3000 または e3000X の組み合わせ、TH2 はヘルメットと e3000 または e3000X のバージョン用） EN 14594 Class 3B

交換部品（9 ページ）

- ヘルメットカセットなし (SP01)
- 防眩カセット (サテライトを含む) (SP02)
- アタッチメント ガラス (SP03)
- 修理は 2 セット (SP04)
- 内側保護ガラス (SP05)
- 具体番号 参見 手册封三 (倒数第二页)。
- 修理は 1 セット (ポテンシオメーター ボン 感度ボタン 電池カバー) (SP06)
- 固定具付きヘルメット バンド (SP07)
- 正面溶接 バンド (SP08/SP09)

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件 II 中 2016/425 欧盟法规第 1.4 点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчния шлем представлява вид скаф, който се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, управлението светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списък с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване автоматично пасивен управлителов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ядро предаване варира във висимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Ядрото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначална висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари и в рамките на определено време на превключване, светлостното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под капачуката) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешите, трябва да спрете да използвате маската.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издигне предпазата защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от управлителовите и инфрачервените излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлифане, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, **с изключение на лазерното заваряване**. Моля, **имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 въздух скаф**. Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие въздух изгледа поради спецификациите на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обхванете главата) и може да заселне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите визуални светлини или индикатори за предупреждения. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осъзнатото на звучи и светлина.

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху скафъ за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново маската, тя трябва да бъде кратко изгледана на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потвърждава, когато дъгата се запала, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра във вашия район. Гаранцията се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които производителят предлага.

Очакван живот на продукта

Заваръчната маската не е изтезък срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видим или невидим увреждане или функционални проблеми.

Живот на продукта

Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 4) според размера на главата си. Натиснете на външното копче (стр. 4) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и гълт на маската.** Като освободите блокиращите страни (стр. 4-5), можете да регулирате разстоянието между маската и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте маската. След това затегнете отново блокиращите копчета. Гълтът на маската може да се регулира с въртящото се копче (стр. 5).
- Ниво на защита.** Чрез завъртане на бутона степента на потъмняване може да се регулира от 8 до 12 в.
- Режим на шлифане.** Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 6), за да превключите маската в режим на шлифане. В този режим маската е дезактивирана и остава в режим на потупване на светлината. Активирането на режима на шлифане се указва чрез червените мигателни светодиоди (LED) индикатор (стр. 6) отворете на маската. За да дезактивирате режима на шлифане, натиснете отново копчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлифане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** С бутона за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина (стр. 7). Граници с "Super High" е настройката по подразбиране. Чрез завъртане на копчю, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъзгач за сензоре.** Плъзгачът за сензоре може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълтът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 7) или увеличава (стр. 7), т.е. маската реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключвател за отваряне.** Бутонът за отваряне (Delay) (стр. 7) позволява да избере забавяне на отварянето при преминване от тъмно към светло. Посредством бутона е възможно безстепенно настройване на времето за преминване от тъмно към светло между 0,05 до 1,0 сек

Почистяване и дезинфекция

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно смеква кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканието или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 8-9)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Захвемте

новия преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го зачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефект.

Подмяна на батериите (стр. 5)

Касетата е снабдена със сменяемия литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставете батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите
- Ако касетата с филтъра за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете поляритата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтощили, завъртете касетата срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

Демонтиране/монтиране на касетата (стр. 8)

- Дръпнете копчето за нивото на защита
- Внимателно сваляте капака над батериите
- Отблорквайте притискащата пружина на касетата, както е показано
- Внимателно наклонете касетата и я извадете
- Демонтирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пролука на маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го извадете през отвора в маската
- Премахване / замени смяна касета

Монтирането на касетата става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността → Сменете позицията на плъзгача за сензоре
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Дезактивирайте режима на шлифане
- Проверете потока на светлината до сензора → Изберете ръчен режим
- Подменете батериите

Преклачено светло ниво на защита

- Изберете висока степен на защита

Преклачено тъмно ниво на защита

- Изберете по-ниска степен на защита → Почистете или сменете лещата на визора

Блещукане на касетата

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне
- Подменете батериите

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване

Усикоте околната светлина

Маската за заваряване се плъзга

- Регулирайте/деактивирайте лентата за глава

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL2.5 (режим на светло) SL8 – SL12 (режим на затъмняване)
Защит от UVB/UV-C	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	100ms (23°C / 73°F) 70us (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0.05 - 1.0 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 инча
Захранване	Слънчевы елементи, 26p. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	489 g / 17.25 унции PAPR: 689 g / 24.308 унции
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, CCS.
Допълнителни маркировки за версията PAPR (нофициращ орган: CE1024)	EN12941 (TH2 в комбинация с e3000/e3000X, TH2 за всички скафове с e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Резервни части (стр. 9)

- Маска без касета (SP01)
 - Касета, вкл. щит Satellite (SP02)
 - Преден прозрачен щит (SP03)
 - ремонтен комплект 2 (SP04)
 - Вътрешен прозрачен щит (SP05)
 - ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометъра, Копче за чувствителността, Капак над батериите) (SP06)
 - Лента за глава със закопчалка (SP07)
 - Опорна повърхост леща (SP08 / SP09)
- За пълнен номер на артикула, вижте вътрешната корица на настоящото ръководство (2-ра последна страница).

Декларация за съответствие

Вижете адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 член 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вижте последната страница.

Slovensky

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zváracím svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvárači filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktivným filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ozarenia zváracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zváracieho filtra má počiatok pri vysokých hodnotách (svetlejším stav). Po rozsvietení zváracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Z niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvárania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zváračská prilba sa smie používať len na zváranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvárania v **výnimku zvárania laserom**. Na obálke nájdete odporúčania úrovní ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zváračskej prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zataľovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlo alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvárania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvárači oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcom za to ne zodpovedá. Rušenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Očakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 4) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 4) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netiačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 4-5) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskláňajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 5).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12.
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S. 6) sa kazeta s ochrannou clonou prestaví do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červených blikajúcich LED (s. 6) vo vnútri prilby. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, znovu stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Stlačením citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zváracieho oblúka a okolitého svetla (s. 7). Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otočným gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvať snímača.** Posúvať snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 7) alebo zväčší (s. 7) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač tlačidlo (s. 8) s oneskorením, pozri str. 7) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plynulú prispôbovanie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabane alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zváračská prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérie.

Výmena predného skla (s. 8-9)

Stlačením bočnej spony sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Pri tejto manipulácii sa musí trochu zatlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne priľahlo k príbe.

Výmena batérií (s. 5)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zváračiu prilbu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienica kazeta po zapálení zváracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, poliaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oporu svietiacej lampy. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérií, potom je už nepouziteľná a musí sa nahradiť.

Vybratie/nasadenie obal (s. 8)

- Vytiahnite gombík úroveň ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľnite prúžku uchytania kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklapte
- Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
- Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
- Satelit otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor prilby
- Odobráť / vymeniť odlieh kazetu

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť → Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zmeňte polohu posúvača snímača → Zvoľte ručný režim
- Vycistite snímača alebo predné sklo → Vymeňte batérie
- Deaktivujte režim brúsenia

Úroveň ochrany príliš svetlá

→ zvoľte vyšší stupeň zatemnenia

Úroveň ochrany príliš tmavá

- zvoľte nižší stupeň zatemnenia
- Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo

Kazeta bliká

→ Upravte pozíciu vypínača oneskorenia na postupe zvárania.

Vymeňte batérie

Slabý výhľad

- Vycistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvárania nastavte úroveň ochrany
- Zvýšte okolité osvetlenie

Zváračská prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

Špecifikácie

(Výhradujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL2.5 (režim osvetlenia)	SL8 – SL12 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma	
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptýlené svetlo = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1	
Normy	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE12124)	EN12941 (TH3 v kombinácii s e3000/e3000X, TH2 pre verzie s prilbou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez dielov (SP01)
 - Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
 - Predné sklo (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Vnútrorečnicové sklo (SP05)
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
 - Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
 - Čelenka (potitko) (SP08/SP09)

Detailné čísla artiklov pozri obal (predposledná strana).

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

Slovensko

Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikačjega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od materiala, je čelado moč združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni močno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen lasersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojenje zaradi barvi zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične poltemnitve filtra. Zaradi tega morate biti nestrupeni opozorilni lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 4) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 4) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** Sprostivijo zaklepni gumb (s. 4-5), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrivate zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtljivim prelopnikom (s. 5).
- Nivo zaščite.** Stopnjo zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 6) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kasete deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktiviranje načina brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 6) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblak in svetlobo okolja (s. 7). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti ti.
- Drnsnik za občutljivost.** Drnsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 7) ali poveča (s. 7) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 7) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopensko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 8-9)

Pritisnite na zapenko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zapenko. Potegnite čelno lečo do druge zapenke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 5)

Kaseta ima zmenljivo litijevke baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezovalno na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne pomeni, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namistitev kasete (s. 8)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
- Previdno odstranite pokrov baterij
- Sprostite zadnjevalno vmet kasete, ko to prikazuje
- Previdno nagrnite zaslon
- Odkenite sateli, kot to prikazuje
- Izvlčite sateli skozi režo v čeladi
- Sateli zvrnite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
- Odobrč / zavrtite odliki kazetu

Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne pomeni

- Nastavitev občutljivosti
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Zamenjajte baterij

→ Spremeni položaj drsnika senzorja

→ Deaktiviranje načina brušenje

→ Izbiro ročnega načina

Nivo zaščite je preveč svetel

→ izberite višjo raven zasenčenosti

Nivo zaščite je preveč temen

→ izberite nižjo raven zasenčenosti

→ očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo

Motnje na kaseti

→ Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.

→ Zamenjajte baterij

Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto

→ Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek

→ Pojavljate svetlobno okolice

Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL2.5 (svetel način)	SL8-SL12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina	
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0,05 - 1,0s	
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)	
teža	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,3038 oz	
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Homogenitetsnost = 1	Razpršitev svetlobe = 1 Odnosnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Dodatne oznake za različico PAPR (priглаšeni organ CE1124)	EN12941 (TH3 v kombinaciji z e3000/e3000X, TH2 za različice s hardhat in e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Nadomestni deli (s. 9)

-Čelada (brez kasete) (SP01)

-Kaseta s satelitem (SP02)

-Čelna leča (SP03)

-Opravná sada 2 (SP04)

-Notranja zaščitna leča (SP05)

-Opravná sada 1 (Gumb potencijometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP06)

-Čelni trak s sponko (SP07)

-Polni trak (SP08 / SP09)

→ Za podrobne številke artikla pogledajte na notranjo stran naslovnice tega priročnika (2. zadnja stran).

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

Română

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteiilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminizitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminizitatea a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminizitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție/ Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest proces oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulare și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazul în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de casă de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția colorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu fie văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanție și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, țineți legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Durata de viață a aparatului

Casca de sudură are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 4) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (p. 4) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 4-5), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculati. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 5).
- Nivelul de protecție.** Nivelul umbrii poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrii între SL8 - SL12, în conformitate cu standardul EN 379.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 6) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 6) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsăți din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală (p. 7). Granița zonei „Superridicată” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton glisant senzitor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 7) sau majorat (p. 7), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întrerupător pentru deschidere.** Butonul de deschidere (Delay) (p. 7) vă permite să selectați o amănare a deschiderii de la întuneric la lumină. Butonul permite o înfilțare de ajustări de la lumină la întuneric, din 0,05-1,0 s.

Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 8-9)

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați o în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (p. 5)

Cartușul are bateri Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer respirat, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reagezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 8)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
- Basculati cu atenție cartușul în exterior
- Deblocați satelitul, așa cum se arată
- Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
- Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
- Scoateți / înlocuiți cartușul de umbră

Cartușul se montează în ordine inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea → Schimbați poziția butonului glisant al senzorului
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare → Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual → Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecție este prea clar

→ alegeți un nivel al umbrii mai ridicat

Nivelul de protecție este prea opac

→ alegeți un nivel al umbrii mai scăzut

→ Curățați sau înlocuiți lentilele capacului frontal

Cartușul pâlpâie

→ Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare

Înlocuiți bateriile

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați lumina ambientală

Casca de sudură alunecă

→ Ajustați/strângeți banda capului

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL2.5(mod clar)	SL8-SL12(mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modul clar și opac	
Tempul de comutare de la clar la opac	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempul de comutare de la opac la clar	0.05 - 1.0s	
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)	
Greutate	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Clasificarea conform EN379	Cleșă optică = 1 Omogenitate = 1	Dispersia luminii = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12941 (TH3 în combinație cu e3000/e3000X, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000/e3000X) EN 14594 Class B3	

Piese de schimb (p. 9)

- Cască fără cartuș (SP01)
 - Cartuș, inclusiv satelit (SP02)
 - Lentilă de acoperire față (SP03)
 - Kit de reparare 2 (SP04)
 - Lentilă de protecție interioară (SP05)
 - Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).
- Kit de reparare 1 (Buton potențiomtru, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)
 - Banderolă de cap cu strângere (SP07)
 - Bandă antitranspirație (SP08 / SP09)

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

Eesti

Sissejuhatus

Keerutiikviir on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keerutiikstöödel, et kaista silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultravioletvalguse, sademete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiivri koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keerutiikfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltuvalt keerutiiksaare kiirgusintensiivsusest. Automaatse keerutiikfiltri valgusläbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keerutiiksaare saavutamist muutub filtri valgusläbivus määratletud liitumisaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelil sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivri ja/või mootoriga käivitava õhku puhastava respiratorini (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektelt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keerutiikstoomingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub katkest silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjastsemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Üleajunud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keerutiikstoomingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokku puutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keerutiikstoomiseks mõeldud katsekiivrit tohib kasutada ainult keemise ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keerutiikviir kasutatakse ebaotstarbelselt või kasutusjuhendit arvestades. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keerutiikstoomingute puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavus standardiga EN169. Kiivri ei asenda katsekiivrit. Mudelil sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivriga. Konstruktioonis on kehaväliste nööte tõttu võib kiivri mõjutada vaatevälja (kõrvale on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (setumenevate filtrite valgusläbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud kiirgava looigoo (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiivri vahendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Puhkerežiim

Sirmi on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lihtajalisest langemisest püksestetatareile. Kui keerutiikfiltri ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tume keerutiiksaare süsteemile, tuleb see lugeda mitterõõtvaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantingimused leiate toote ja riikliku müügiastutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Kiivri kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekumistest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varusi.

Oodatav kasutusaeg

Keerutiikviiri ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekiavad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 4) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnuppu (p. 4) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vabastamisel (p. 4-5) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad külgel ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnuppu (p. 5) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8 – SL 12.
- Lihvirežiim.** Sirmi lihvirežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetasemenuppu (p. 6). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvirežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 6) kiivri sees. Lihvirežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetasemenuppu. 10 minuti möödumisel lähtestatakse lihvirežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keerutiiksaarele ja ümbrisevalguse valgusele (p. 7). "Super High" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vahendatakse (p. 7) või suurendatakse (p. 7) ümbrisevalguse tuvastamiskaalu, s. s. sirim reageerib ümbrisevalguse valguskiirtele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisliitlit.** Avamisliitlit (Delay) (lk 7) võimaldab valida avanemise viivitust tumeast heledaks. Nupuga on võimalik lõputult reguleerida tumeast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaasi tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keerutiikviir tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiga.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 8-9)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

vahetamine (p. 5)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keerutiikviiri, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näotihend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patareid kate

Kui varjesirni ei tume keerutiiksaare süttimisel, kontrollige patareide polarisust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirni vastu eredat lambavalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirni ei tööta, vaatamata korrektsele teostatud patareivahetusele, korraldalt, tuleb sirim lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 8)

- Tõmmake välja kaitsetasemenupp
- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Avage sirmi kinnitustvedru nagu näidatud joonisel
- Kallutage sirim ettevaatlikult välja
- Avage satelliit nagu näidatud joonisel
- Tõmmake satelliit sirimil lühie kaudu välja
- Pöörake satelliit 90° ja lükkake see läbi kiivri ava
- Eemalda / asenda varjus kassett

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Veatsiting

Sirmi tume

- Reguleerige tundlikkust
- Muutke anduri liuguri asendit
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvirežiim välja
- Kontrollige andurilangevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim
- Vahetage patareid

Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase

Kaitsetase liiga tume

→ valige madalam tumendamise tase
→ Puhastage või asendage eesmine katteläätis

Sirmi värel

→ Reguleerige asendit viitelülitil keerutiikstoomingu suhtes.

→ Vahetage patareid

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirim
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keerutiikstoomingule
- Suurendage ümbrisevalguse taset

Keerutiikviiri liibese

→ Reguleerige/pinguldage peapaela

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL2.5 (hele režiim)	SL8 – SL12 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumeas režiimis	
Lülitumisaeg heledast tumeas	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Lülitumisaeg tumeas heledas	0.05 - 1.0s	
Sirmi mõõtmised	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Vaatevälja mõõtmised	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Toide	Päikesepatareid, 2 lk. LiI-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)	
Kaal	Non PAPR: 489g / 17.25 untsi PAPR: 689g / 24.3038 untsi	
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / 14°F – 176°F	
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Homogeensus = 1	Valguse hajutus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Lisatähised PAPR versiooni jaoks (teavitatud asutus CE1024)	EN12941 (TH3 kombineerituna e3000/e3000X-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat'iga e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Komplekti osad (p. 9)

- Kiivri ilma sirmita (SP01)
- Sirim, satelliit (SP02)
- Esikatte klaas (SP03)
- Repair kit 2 (SP04)
- Sisemine kaitseklasis (SP05)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussupp, Patareid kate (SP06)
- Kinnitiga peapael (SP07)
- Higipael (SP08 / SP09)

Täpse tootenumbri leiate selle kasutusjuhendi kaane siseküljelt (peelvisemalt lehtelt).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebivõtmeid.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehtelt.

Lietuviškai

Ivadas

Suvirinto šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spindulinių nudegimų, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudoniųjų spindulių ir kitros. Šalmą sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiname suvirinimo filtro dary pasyviųjų ultravioletinių ir infraraudoniųjų spindulių filtrai bei aktyvūs filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitos. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasizymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsivėlgiant į modelį, šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisyta tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jaučiamas asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o nebet kokius kitus darbus. Gamintojas nepripažįja jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašoma atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.* Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsivėlgiant į modelį, šis šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo šonuse) ir dėl automatinio prietampinčio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Neaktyvūs režimai

Kasėtėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri paigina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turite veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro nelįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijose. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliotąjį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas bei leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Analogiškai, jei bus naudojamos kitos atsarginės dalys nei parduota gamintojas, bus anuliuotas atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinė problemų.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 4) pagal savo galvos dydį, įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 4) ir ją sukiukite tol, kol antgalvinė juosta prilgis tvirtai, tačiau nepaspaug galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šarmo kampas.** Atleisus fiksavimo rankenėles (psl. 4-5), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi pusės sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šarmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (psl. 5).
- Apsaugos lygis.** Tamsinimo lygį galima pakeisti sukanč rankenėle nuo tamsinimo lygio SL 8 iki SL 12.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtį į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 6). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungžiama ir toliau veikia šviesioju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 6), esantis apsauginio šarmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą (psl. 7). Ilin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas as.
- Judikuli slankiklis.** Judikuli slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (psl. 7) arba padidėja (psl. 7). I. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo (Delay) rankenėlė (p. 7) galima pasirinkti atidarymo dėsą perjungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Rankenėlė galima reguliuoti perėjimą iš tamsiojo į šviesų režimą be ribų – nuo 0,05 iki 1,0 s.

Tiršana un dezinfekcija

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšą būtina reguliariai valyti minkštu audekl. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraizytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje, paliegia baterijų naudojimo trukmę.

Priekinio dangtelio lėšio keitimas (psl. 8-9)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilsivintų, paskui įnuimkite. Naują priekinio

dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (psl. 5)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksta žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalįje galiojančias specialijų atliekų tvarkymo taisykles
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliariskumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtamsinimo kasėtę priešais skaisčią lempą. Jei žalias šviesos diodas blyksta, baterijos yra išsiekiojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklai, jį laikytina netinkama naudoti ir jį būtina pakeisti.

Šalinatė / montuojate kasėtę (psl. 8)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
 - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
 - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
 - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
 - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą
 - Priedėlį pasukite 90° kampų ir išstumkite per šalmę esančią skylę
 - Pašalinkite / pakeiskite atspalvį kasėtę
- Kasėtę įdėdama atvirkštine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį → Pakeiskite judikuli slankiklio padėtį
- Nuvalykite judikuli išorinio priekinio dangtelio lėšį → Išjunkite šlifavimo režimą
- Patikrinkite šviesos srautą į judikuli → Pasirinkite rankinį režimą

Pakeiskite baterijas

Apsaugos lygį per žemas

→ pasirinkite aukštesnį tamsinimo lygį

Apsaugos lygis per aukštas

→ pasirinkite žemesnį tamsinimo lygį

→ Nuvalykite arba pakeiskite priekinį dengiamąjį lėšį

Kasėtė mirga

→ Pakoreguokite atidėjimo jungtiklio padėtį suvirinimo procedūrai.

Pakeiskite baterijas

Prastas matomumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę → Padidinkite išorinį apšvietimą

→ Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / tempkite antgalvinę juostą

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL2.5 (šviesius režimas)	SL8 – SL12 (tamsius režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesųjį ir tamsųjį režimus	
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)	
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesųjį režimą laikas	0.05 - 1.0s	
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio	
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio	
Elektros matmenys	Saulės elementai, 2 vnt. Licio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)	
Masė	Non PAPR: 489g / 17.25 uncijos PAPR: 689g / 24.3038 uncijos	
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klaidė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2	
Standartai	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuoti įstaiga CE1024)	EN12941 (TH3 kartu su e3000/e3000X, TH2 versijoms su hardhat ir e3000/e3000X) EN 14594 Class B3	

Atsarginės dalys (psl. 9)

- Apsauginis šalmas bei kasėtės (SP01) -Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Kasėtės su priedėliu (SP02) Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (SP06)
- Priekinio dangtelio lėšis (SP03) -Antgalvinė juosta su tvirtikliu (SP07)
- Remontinis komplektas 2 (SP04) -Prakaštį sulaukiantį juosta (SP08)
- Vidinis apsauginis lėšis (SP05)

Išsamų artikelio numerį rasite šio vadovo viršelio viduje (priešpaskutiniame puslapyje).

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtioji įstaiga

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

Latviešu

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķivere veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtras kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība varlē spectra redzamajā spektrā atkarībā no starojuma un metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtras gaismas caurlaidība sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojis metināšanas loks un definētajā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPR (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtiņdaļa lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdala siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūs acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neaizsargā no tumsā pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nav risksakarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiverē ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādas saistības, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Ķiverē ir piemērota visiem standartā metināšanas procedūrai, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteikamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķiverē neaizvieto drošības acis. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķiverē var ietekmēt skatu lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skats uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. Ka rezultātā var netikt pamanītas signāllampas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķiverē arī slāpē skapas un siltuma iztūti.

Miega režīms

Kārtiņds ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtiņds automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtiņds, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdz, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdz, sazināties ar savu oficiālo dīleri. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 4) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 4) un grieziot to līdz galvas siksnā piegādā droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturi (p. 4-5), var noregulēt attālumu starp kārtiņds un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrūkturi (p. 5) palīdzībā.
- Aizsardzības līmenis.** Griežot pogu, ēnojuma līmeni iespējams mainīt no ēnojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 6), lai pārslēgtu kārtiņds slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtiņds tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanos norāda sarkana mirgojošā gaismas diode (p. 46 ķiveres iekšpusē). Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Ar jūtības pogu gaismas jūtība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam (p. 7). "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standarta jūtība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jūtību.
- Devēja slīdinis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 7) vai palielināts (p. 7), proti, kārtiņds vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas poga (Delay) (7. pp.) ļauj izvēlēt atvēršanas aizkavi no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

Trīšanas un dezinfekcija

Kārtiņds un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus trīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus trīšanas līdzekļus. Saskaņā ar to jābūt arī jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķiverē ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaigā (p. 8-9)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprustā un noliksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka bīves efektivitāti.

Bateriju nomaigā (p. 5)

Kārtiņdaļa ir uzstādīta maināmas iitija pogeivda CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķiverē ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigšanas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jānomaina, kad sāk mirgot kārtiņdaļa zaļā gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtiņds nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdz, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekoss lādīgns, turiet aptumšojošo kārtiņds iepretim spīglītai lampai. Ja mirgo zaļā gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtiņds nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigšanas, tas ir jāatstāj par bojātu un ir jānomaina.

Kārtiņdaļa nomaigā/uzstādīšana (p. 8)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Atbloķējiet kārtiņdaļa fiksācijas atspeni, kā parādīts
- Uzmanīgi nolieciet kārtiņds un izņemiet to
- Atbloķējiet satelītu, kā ķiveres spraugu
- Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
- Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atvērē
- Noņem! nomainīt! iedā kasetni

Lai uzstādītu kārtiņds, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Traucējummeklēšana

Kārtiņds neaptumš

- Noregulējiet jūtīgumu → Izmainiet devēja slīdņa stāvokli
- Iztīriet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet slīpēšanas režīmu
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju → Izvēlieties manuālo režīmu
- Nomainiet baterijas

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

→ Izvēlieties augstāku ēnojuma līmeni

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ Izvēlieties zemāku ēnojuma līmeni

→ Notīriet vai nomainiet priekšējā pārsega lēcu

Kārtiņdaļa indikatori

→ Pielāgot auzturs slēdzā pozīciju metināšanas procedūrai

→ Nomainiet baterijas

Slikta redzamība

→ Iztīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtiņds

→ Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai

→ Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

Metināšanas ķiverē slīd

→ Noregulējiet/pievēlciat galvas siksnu

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL2.5 (gaišais režīms) SL8 – SL12 (tumsā režīms)
Apsauga nuo UV / IR spindulītuotēs	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaisājos un tumsājos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumsā uz gaišo stāvokli	0.05 - 1.0s
Kārtiņdaļa izmēri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Skats lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas Li baterijas (CR2032)
Svars	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnība = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Papildu marķējumi PAPR versijai (piezīmāta institūcija CE1024)	EN12941 (TH3 kombinācija ar e3000/e3000X, TH2 versijai ar hardhat un e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Rezerves daļas (p. 8-9)

- Ķiverē bez kārtiņdaļa (SP01) - Remonta komplekts 1 (SP06) (Potenciometra rokturis, Jūtīguma rokturis, Akumulatoru nodalījuma vāks)
- Kārtiņds ar satelītu (SP02) - Galvas siksnā ar sprādzī (SP07)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (SP03) - Svīšanas siksnā (SP08 / SP09)
- Remonta komplekts 2 (SP04)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (SP05)

Detalizētu artikulu numuru skatiet šīs rokasgrāmatas iekšējā vākā (2. pēdējā lappuse).

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapp.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 11 pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

한국어

제품 소개

용접면은 특수 머리보호장비로서 용접작업 시 용접유해광선, UV, 적외선, 뜨거운 열과 불꽃으로부터 눈과 얼굴 및 목을 보호해 줍니다. 용접면은 여러 부품으로 구성되어 있습니다(부속품 목록 참조). 자동 용접 필터는 수동 UV 및 수동 적외선을 자동 필터와 결합하여, 스펙트럼의 밝은 상태에서 불꽃조광형으로 자동모드로 조절합니다. 자동 용접 필터의 광투과도는 조기의 높은 수치(밝은 상태)에 있습니다. 용접 아크가 발생한 후 지정된 전환 시간 이내에 필터의 광투과율은 낮은 값(어두운 상태로)으로 변경됩니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 PAPR(Powered Air Purifying Respirator) 시스템과 결합할 수 있습니다.

사용 전 확인

사용 전 (사용설명서)를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.
커버 렌즈, 카트리지, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바랍니다 이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의 및 안전 사항 / 위험

용접 시 안전 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 본 제품은 사용자의 얼굴과 눈을 보호해 줍니다. 용접면의 착용은 안전 등급 선택에 상관없이 사용자의 눈을 지속적으로 차단, 차단선으로부터 보호할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 중엔 방출되는 미세 입자, 흙 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접면을 다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 제조사는 책임지지 않습니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오. 용접면은 안전모가 아닙니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 결합시킬 수 있습니다. 용접면은 설계 사양으로 인해 시야에 영향을 줄 수 있으며 (측면은 머리를 돌려야 볼 수 있음) 자동 차광 필터의 광선 투과로 인해 색상 인식에 영향을 미칠 수 있습니다. 이에 따라 신호 표시등이나 경고 표시기가 보이지 않을 수 있습니다. 또한 더 큰 머리 사이즈(용접면을 착용한 상태)로 인해 부딪히는 위험이 발생할 수 있습니다. 용접면은 오디오 및 비디오 대한 감지도 또한 감소시킵니다.

절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10초간 카트리지가 노출되면 자동으로 카트리지 회로가 절전 모드로 전환하여 배터리 수명을 연장합니다. 카트리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지 회로를 활성화 시켜야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 자금이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

품질 보증

모든 조항에 대해서는 제조사의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 고객 대리점에 문의하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제조 결함에 대해서만 적용됩니다. 설치 하거나 소비자 과실에 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다. 또한 제조사에서 제작하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하여 사용을 한 사용될 수 있습니다.

용접면 착용 방법

- 1) **헤드밴드** 상단의 조절밴드(페이지4) 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적인 상태까지 고정합니다.
- 2) **눈과의 거리 및 면체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (페이지4-5) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않을 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다 (페이지5)
- 3) 기준에 따라 SL8-SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 4) "그라운드" 버튼(p.6)을 눌러 카트리지를 그라운드 모드로 전환시켜주십시오. 그라운드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라운드 모드 상태를 알려줍니다. 그라운드 모드 해지를 위해서는 "그라운드" 버튼을 다시 눌러주십시오. 그라운드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼집니다.
- 5) **감도 조절** 감도 버튼을 사용하면 용접 아크 주변 광에 따라 빛의 감도가 조정됩니다 (페이지7). 일반적인 경우 중간 위치의 민감도에서 사용하기길 권장합니다.
- 6) **센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 감속 각도를 27가지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (페이지7)
- 7) **지연시간 조절** 열림 지연 노브를 (페이지7) 이용하여 카트리지 가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 장시간 빛 잔류 용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

세척 및 소독

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부드러운 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상 된 카트리지나 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된 박스를 이용하여 안전 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

커버렌즈 교환(페이지8-9)

한 면체 클립을 누르면 커버 렌즈가 풀려 분리 시킬 수 있습니다. 새 커버렌즈의 포피보호를 벗기거나 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당기며 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀장치 가 헬멧 벨에 맞춰지려면 교체 시 약간의 압력이 필요합니다.

배터리 교환(페이지5)

카트리지는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 수명이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리오니 p.3-3과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리지 가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프에 카트리지를 근접시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리지 가 작동하지 않는다면 카트리지를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

카트리지 교체(페이지8)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카트리지 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해제 합니다.
4. 카트리지 기울어 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카트리지 조절부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 시킵니다.
6. 면체와 카트리지 조절부 틈새를 통해 조절부를 분리합니다.
7. 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.
8. 카트리지 설치의 역순으로 설치하십시오.

오작동 중지 방법

카트리지 가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요.
- 센서 슬라이더를 조절하세요.
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요.
- 그라운드 모드를 해지시켜주세요.
- 센서와 용접 아크가 일치선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요.

카트리지 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요.

카트리지 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요.

- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요.

카트리지 가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요.

- 배터리를 교체하세요.

시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝히주세요.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요.

제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/IR 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음→ 어두움 100μs (23°C/73°F) 70μs (55°C/131°F) 어두움→ 밝음 0.1-1.0s
카트리지 크기	90 x 110 x 70mm/ 3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm/ 1.97 x 3.94"
전원	대용 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
작동 온도	-10°C~70°C/ 14°F~157°F
보관 온도	-20°C~80°C/ -4°F~175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of view dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPR 버전에 대한 추가 표시 (신체 CE 1024)	EN12941 (THE e3000 / e3000X, TH3, 산업용 헬멧 및 e3000 / e3000X 버전의 경우 TH2) EN 14594 Class 3B

구성 부품(페이지9)

- 면체
 - 카트리지
 - 커버 렌즈
 - 안쪽 커버 렌즈
 - 조임용 헤드밴드
 - 커버 렌즈 고정 클립
 - 망면
 - 차광도 조절 노브
 - 민감도 조절 노브
 - 배터리 커버
 - 커버 렌즈 고정 클립
- 자세한 제품번호는 겔표지를 참고하시기 바랍니다.(글에서 두번재 페이지).

자기적합성선언

마지막 페이지에 있는 인터넷 주소를 참고하시기 바랍니다.

법적 고지

이 문서는 첨부 II의 EU 규정2016/425 Nr. 1.4의 요구사항을 준수하고 있습니다.

인증 기관

자세한 정보는 마지막 페이지를 참고하시기 바랍니다.

Uvod

Šijem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter i pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtra na početku je velika (svjetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom i / ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite/ rizici

Kod postupka zavarivanja osloboda se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šijem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, onda proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgrebani ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šijem nije zamjenjiva za sigurnosni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa sigurnosnim šijemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šijem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (bočno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtra za zatamnjivanje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registrirati signalnih svjetala ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane konture (glava sa stavljenim šijemom). Šijem smanjuje i osjetljivost na zvuk i toplinu.

Režim spavanja

Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetlu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamniti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u naputku nacionalne organizacije za prodaju proizvođača. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite službenom trgovcu. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju zata, nastali zbog nepravilne primjene, nedozvoljenih zahteva ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se koriste rezervni dijelovi, koje ne distribuira proizvođač.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

- Traka za glavu.** Prilagodite gornju prilagodbu traku (S.4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S.4) i okrenite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podesite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretanjem gumbom (S.5).
- Stupanj zaštite.** Podešavanje stupnja zaštite se može izvesti ručno okretanjem gumba potencijometra. Može se odabrati u područjima SL8 do SL12.
- Režim brušenja.** Pritiskom na gumb „Grind“ (S.6) kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetla deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.5. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S.6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osjetljivost.** S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema luku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu (S.7). Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to se može individualno podesiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Kližač senzora.** Kližač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S.7) ili povećava (S.7).
- Regulator vremena otvaranja.** Regulator vremena otvaranja (Delay) (S.7) dopušta biranje zadrške otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.05 - 1.0 s.

Čišćenje i dezinfekcija

Kasetlu za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ni sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja

baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 8-9)

Pritiskom na kopču sa strane stakleni nastavak se otpušta i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sprovedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi se brtva na staklenom nastavku oblikovala prema tijelu šijema.

Zamjena baterija (S.5)

Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjivim litijiskim gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvlivo za lice. Baterije trebale biti zamijeniti, ako LED kasetle treperi zelenom bojom.

- Pažljivo skinite poklopac za baterije.
- Izvadite baterije i izbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
- Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
- Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamni, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetlu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperi zeleni LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda ona više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje/ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 8)

- Izvučite gumb za stupanj zaštite
- Pažljivo skinite poklopac za baterije
- Deblkirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
- Oprezno istisnite kasetu van
- Deblkirajte satelit kao što je prikazano
- Izvučite satelit kroz prozor u šijemu
- Okrenite satelit za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šijemu
- Odstranjivanje / zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti → Promjena položaja kližača senzora
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Deaktiviranje režima brušenja
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru → Zamjena baterija

Stupanj zaštite previše svjetla

→ podesite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira

Stupanj zaštite previše tamno

→ odaberite niži stupanj zaštite → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak

Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja titra

- Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja postupku zavarivanja
- Zamjena baterija

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- Pojačajte okolno osvjetljenje
- Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja
- Šijem za zavarivanje klizi**
- Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržaje)

Stupanj zaštite	SL2.5 (svjetlo stanje) SL8 – SL12 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlom i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.05 - 1.0s
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 43.3 x 0.28"
Dimenzije vidnog polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje naponom	Solarne ćelije, 2kom. Litijske baterije, 3V, zamjenjive (CR2032)
Težina	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Radna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa= 1 raspršeno svjetlo= 1
Diozvole	Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja= 2
Diozvole	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE1024)	EN12941 (TH3 u kombinaciji s e3000/e3000X, TH2 za verzije s hardhatom i e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Rezervni dijelovi (stranica 9)

- Šijem bez kasete (SP01)
- Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja
- Set za popravke 1 (gumb „Sensitivity“)
- zajedno sa satelitom (SP02)
- Gumb potencijometra i poklopac baterija) (SP06)
- Stakleni nastavak (SP03)
- Traka za glavu s kopčom (SP07)
- Set za popravke 2 (bočne kopče) (SP04)
- Trake za znoj (SP08 / SP09)

Za detaljnije brojeve artikala vidi omot (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.

Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjeva EU naredbe 2016/425 br. 1.4 Priloga II.

Navedena služba

Za detaljne informacije vidi na posljednjoj stranici.

Gaeilge

Réamhrá

Pósa ceannbháir speisialta is ea clogad táthúcháin, a úsáidtear nuair a thugtar fuil chineálacha áirithe oibre táthúcháin chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh soles infheicthe, soles ulraivaialtaí, soles infhíneadh, spáracha, agus teirsín na stua táthúcháin. Tá ríocht páirteanna sa chlogad (féach liosta na bPáirteanna spártha). Tá sa clogad uathbrioch táthúcháin scagaire éighníomhaíocht ulraivaialtaí agus scagaire éighníomhaíocht infhíneadh, mar aon le scagaire gníomhaíocht an-athraíonn a tharchurais soisais sa raon infheicthe den speictream de réir dhéine an tsolais sa táthúcháin. Bíonn tarchurais soisais an scagaire uathbrioch táthúcháin ar (an staid gheal) ar dtús. Tar éis ísail an stua táthúcháin, agus laistigh d'aga sonraítha ísail, athraíonn comhéifeacht tarchurais soisais an scagaire chuig luach ísail (an staid dhorchá). Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta agus/nó córas anáilaitheora ionaithe aeir fuil chumhaith (PAPR).

Treoracha Sábháilteachta

Leigh an lámhleabhar sulá n-úsáidfidh tú an clogad. Déan cinnte de go bhfuil an críochnaitheoir suite i gceart. Mura féidir fábhtanna a réiteach, caitheair éirí as an gcaiséid frithdhallraithe a úsáid láithreach bonn.

Réamhchúraimí agus Srianat/Rioscaí

Le linn an phróisis táthúcháin scaoiltear teas agus radaíocht, rudai a d'fhéadfadh a bheith ina gcois le gortuithe súile agus tógann. Tugann an tairge seo coisaint do na súile agus don aghaidh. Cosnaítear do shúile go bun in aghaidh radaíocht ulraivaialtaí agus infhíneadh nuair atá an clogad a chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Caitheair éadad cosanta cuil a chaitheamh freisin leis an gcois eile de do chorp a chosaint. Céithnigh agus substaintí a scaoiltear le linn an phróisis táthúcháin, is féidir le bheith ina gcois le frithghníomhuilte ailléirgeacha cracain i ndaoine a bhíonn tugtha dá leithéid. I gcás daoine a bhfuil craiceann bog acu, d'fhéadfadh teagmhail idir an craiceann agus an cheannpháirt a bheith ina cúis le frithghníomhuilte ailléirgeacha.

Ní ceadnadh an clogad táthúcháin a úsáid ach anghaith le haghaidh frithghníomhaíocht agus meilte agus níl le haghaidh an fheithmeanna eile. Má úsáidtear an clogad táthúcháin chun aon chríche eile, nó má dhéantar neamhaird de na treoracha oibriúcháin, ní ghlacfaidh an monaróir le haon díileanas as sin. Tá an clogad oiriúnach do gach gnáthphróiseas táthúcháin, **seachas táthúcháin gáis agus léasair**. Tabhair fuil deara an leibhéal cosanta a mholtar de réir EN169 ar an gumhadh. Caitheair pánaí lochtacha a athsholáthair. Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. Mar gheall ar shonraíocht an dearaidh, féadann an clogad dúil bheithfear an réimséir radhaic (ní féidir an réimséir clathánach radhaic a fheiceáil ach anghaith má chaster an ceann) agus cur isteach ar aiceacht dhathanna de bharra tarchurais soisais an scagaire uathbrioch maoilaithe. D'fhéadfadh sé nach mbeadh solais comhartha ná táscairi rabhaidh infheicthe mar thordair sin. Ina theannta sin, tá baol uairte ann de bharra go bhfuil an mílne níos mó (ceann agus an clogad ar). Nuair a chaithear an clogad, laghdaithear an aiceachtáil fuaim agus theimeach freisin.

Mód Codlata

Tá feidhm mhuilte uathbrioch ag an gcaiséid frithdhallraithe, a mheádoionn saóir an chadhnra. Má bhíonn níos lú ná 1 úsca de sholas ag teacht isteach sa chaiséid frithdhallraithe ar feadh thrá ar 10 nóiméad, múchtar an caiséid frithdhallraithe go uathbrioch. Leis an gcaiséid a chur ar síl arís, caitheair na cealla fótovoltaic a nochtadh do sholas an lae. Más rud é nach féidir an caiséid frithdhallraithe a ghníomhaíocht a thuilleadh nó nach n-éiríonn sé dorchá nuair a lastar an stua táthúcháin, ní mór cadhnraí nua a chur isteach ann.

Baránta agus Díileanais

Is díreoracha na heagraíochta díolaichán náisiúnta de chuid an mhonaróra a fhaightear na coinníollacha baránta. Tá tuilleadh eolais a fháil, déan teagmhail leis an miondhoitir oifigiúil. Ní thugtar baránta ach i dtír le lochtanna ábhair agus monaraíochta. I gcás damáiste a dhéantar mar thordair an áidid mhíchui, nó idirghabháil nó úsáid neamhdhártaite nach ndéanann an monaróir fóráil dóibh, beidh an baránta agus an díileanas ar neamhní. Beidh an díileanas agus an baránta ar neamhní chomh maith má úsáidtear páirteanna spártha seachas na cinn an dliantion an monaróir id.

Saóirí ionchais seirbhíse

Níl dáta deiridh ré ag baint leis an glogad táthúcháin. Is féidir an tairge a úsáid chomh fada agus nach bhfuil aon damáiste déanta dó, cibé infheicthe nó do fheicthe, agus nach dtarláonn aon mífheidhmeanna.

Féidhmhí (Treoir Mhearhosaithe)

- 1. Strapa cinn.** Coigeartaigh an strapa uachtarach coigeartaite (lch. 4) do go mbeadh sé in oiriúint do mhéad do chinn. Brúigh an cnaipe raicínach isteach (lch. 4) agus cas é go dtí go n-oiriúiníonn an ceannbheart i gceart, ar chuntar nach gcuireann brú ar do cheann.
- 2. Fad súil agus claudhán an chlogaid.** Scaoil na cnaipe glaslá (lch. 4-5) leis an bhfad idir an caiséid agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an dá thabob go cothrom agus déan iarracht a chinntiú nach bhfuil sé clanta. Ansin teann na cnaipe glaslá arís. Is féidir claudhán an chlogaid a choigeartú ach an cnaipe a chasadh (lch. 5).
- 3. Leibhéal cosanta.** Is féidir scorú an leibhéil cosanta a choigeartú de láimh ach an cnaipe poitéinsiméadair a chasadh. Is féidir é a roghnú sna raonta SL 8 go SL 12.
- 4. Mód meilte.** Brúigh an cnaipe "Meil" (lch. 6) leis an gcaiséid frithdhallraithe a shocrú chuig an mód meilte. Sa mhód sin, dighníomhaítear an caiséid agus fanann i mód gael leibhéal cosanta SL 2.5. Nuair atá an mód meilte i bhfeidhm, splancáilann LED dearg (lch. 6) ar thabob istigh an chlogaid. Leis an mód meilte a mhíchuidh, brúigh an cnaipe "Meil" arís. Múchtar an mód meilte go uathbrioch tar éis 10 nóiméad.
- 5. Iogaireacht.** Úsáid an cnaipe iogaireachta (lch. 7) leis an iogaireacht ar sholas comhthimpeallach a choigeartú. Is i an teoirain "Ri-rand" an gnáthshocrú. Is féidir é sin a choigeartú ach an cnaipe rothlach a chasadh. Sa raon "Ri-rand", baintear amach leibhéal an-ard iogaireachta ar sholas.
- 6. Sleamhnán brateora.** Leis an gcnaipe iogaireachta déantar an iogaireacht soisais a choigeartú de réir an stua táthúcháin agus an tsolais comhthimpeallach (lch. 7) nó méadaithe (lch. 7) an uillinn bráite solais comhthimpeallach.
- 7. Rialaitheoir ama oscailte.** Cuireann an rialaitheoir ama oscailte (Moill) (lch. 7) ar do chumas an mhóil ama oscailte ó gheall go dorchá a roghnú. Is féidir an cnaipe rothlach a úsáid leis an scorú a choigeartú go leantúnach ó dhorchá go solas idir 0.05 - 1.0 s.

Glanadh agus dighalú

Caitheair an caiséid frithdhallraithe agus an críochnaitheoir a ghlanadh go rialta le héadach bog. Má húisid oibreáin ghlanacháin, tuaslagóirí, alcól ná oibreáin glanacháin a bhfuil scrábháil iontu. Ba chóir lionsaí nua a chur in ionad lionsaí scríobtha nó damáistithe.

Stóráil

Ní mór an clogad táthúcháin a stóráil ag teacht an tseomra agus ar ísle taise. Le saóirí na gadhnraí a shineadh, stóráil an clogad sa phacáistíocht bhunaidh.

Críochnaitheoir nua a fheistiú (lgh. 8-9)

Brúigh faisceán taobh isteach leis an gcríochnaitheoir a scaoileadh, rud is féidir a bhaint asinn. Ceangail an críochnaitheoir nua le ceann de na faisceán taobh. Tarrang an críochnaitheoir anonn chug an dara faisceán taobh agus feistigh ina áit é. Caitheair é a bhrú isteach go dangeann ionas go gcoigeartóidh an séala ar an gcríochnaitheoir do chruith sceall an chlogaid.

Cadhnráí nua a chur isteach (lch. 5)

Na cadhnraí ililim in-athsholáthraithe atá sa chaiséid frithdhallraithe, is cealla cnaipe CR2032 iad. Má tá tú ag úsáid clogad táthúcháin a bhfuil níos aiséir iúir aige, bain an séala aghaidhe sula gcuirfidh tú cadhnraí nua isteach. Caitheair na cadhnraí nua a chur isteach nuair atá an LED ar an gcaiséid ag splancáil i ndath glas.

1. Bain an clúdach cadhnra go cúramach.
2. Bain na cadhnraí agus faigh réidh le de réir na rialachán áitiúil is infheidhme maidir le dramhaill ghuaiseach.
3. Cuir isteach cadhnraí CR2032 mar atá léirithe.
4. Cuir an clúdach cadhnra ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an caiséid frithdhallraithe dorchá nuair a lastar an stua táthúcháin, seiceáil polaraíocht na gadhnraí. Lena sheiceáil go bhfuil go leor fuinnmhs fós fágtha sna cadhnraí, tabhair an caiséid frithdhallraithe gar do lampa geal. Má thosaíonn an LED ag splancáil i ndath glas, níl go leor cumhachta fágtha sna cadhnraí agus caitheair cinir nua a chur ina n-ionad láithreach bonn. Mura bhfeidhmíonn an caiséid frithdhallraithe i gceart fúar tús é cadhnraí nua a chur isteach ann, ní féidir é a úsáid a thuilleadh agus caitheair ceann nua a fháil.

An caiséid frithdhallraithe a bhaint/a fheistiú (lch. 8)

1. Tarrang amach an cnaipe leibhéil cosanta
2. Bain an clúdach cadhnra go cúramach
3. Dighlascáil léingeán coinnéala an chaiséid, mar atá léirithe
4. Clao an caiséid amach go cúramach
5. Dighlascáil an tsatallait mar atá léirithe
6. Tarrang an tsatallait amach tríd an gcuas sa chlogad
7. Rothlaigh an tsatallait 90° agus brúigh amach trí chuas an chlogaid i
8. An caiséid frithdhallraithe a bhaint/a fheistiú

Déantar an caiséid frithdhallraithe a fheistiú ach na céimeanna a leanúint ina malairt d'ord.

Fábhtcheartú

Teipenn ar an gcaiséid frithdhallraithe dorchú

- Coigeartaigh an iogaireacht → Athraigh suíomh an tsleamhnáin brateora
- Glan na brateoirí nó an críochnaitheoir → Dighníomhaigh an mód meilte
- Seiceáil an sreabháid solais chuig an mbrateoir → Cuir cadhnraí nua isteach

Tá an leibhéal cosanta róghéal

→ Socraigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite istigh

Tá an leibhéal cosanta ródhorchá

→ Roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle → Glan an críochnaitheoir nó faigh ceann nua

Bionn an caiséid frithdhallraithe ag preabarnach

→ Ceartaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte le haghaidh an phróisis táthúcháin

→ Cuir cadhnraí nua isteach

Drochleargas

→ Méadhaigh leibhéal an tsolais timpeallach

→ Cuir an leibhéal cosanta níos ísle le haghaidh na próiseas táthúcháin

Sleamhnáin an clogad táthúcháin

→ Coigeartaigh/teann an strapa cinn arís

Sonraíochtaí

(Faoi réir athruithe teicniúla)

Leibhéal cosanta	SL2.5 (staid gheal)	SL8 – SL12 (staid dhorchá)
Cosaint UVID	Uaschosaint i ndáil gaeala agus dorchá	
Aga lasctha ó gheall go dorchá	100ús (23°C / 73°F)	70ús (55°C / 131°F)
Aga lasctha ó dhorchá go gheal	0.05 - 1.0s	
Toisí an chaiséid frithdhallraithe	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Toisí an réimséir radhaic	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Soláthar voltais	Cealla fótovoltaic, 2 cheann Cadhnraí L1, 3V, in-athsholáthraithe (CR2032)	
Meáchan	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Teocht oibriúcháin	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teocht stórla	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Aicmiú de réir EN379	Aicme optúil = 1 Solas scaipthe = 1 Aonchineálacht = 1	Spleáchas ar an réimséir radhaic = 2
Ceadulithe	CE, ANSI, EAC, in oiriúint le CSA, KCS	
Marclácha breise le haghaidh leagan PAPR (comhlíant d'atugtar fógra CE1024)	EN12941 (TH3) deannann le e3000/e3000X, TH2 le haghaidh leaganacha le hardhat agus e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Páirteanna spártha (Leathanaigh 9)

- Clogad gan chaiséid (SP01)
- Caiséid frithdhallraithe lena n-áirítear satallait (SP02)
- Críochnaitheoir (SP03)
- Tacar deisichúin 2 (fáisciní taobh) (SP04)
- Lionsaí imheánach cosanta (SP05)
- Tacar deisichúin 1 (Cnaipe "iogaireachta"), cnaipe poitéinsiméadair agus clúdach cadhnraí (SP06)
- Strapa cinn agus glas (SP07)
- Bandal alais (SP08/SP09)

Le hiumhracha beachta na n-earraí a fháil, féach an rapar (an dara leathnach an deireadh)..

Dearbhú Comhrireachta

Féach an seoladh Idirlin ar an leathnach deiridh.

Faisnéis Dlí

Comhlíonann an doiciméid seo ceanglais Rialachán 2016/425 ón AE, Uimh. 1.4 d'arscríbhinn II.

An Comhlacht ar Tugadh Fógra dó

Le mionsonraí a fháil, féach an leathnach deiridh.

Introduzzjoni

L-Elmu tal-iwveljar huwa xedd ir-speċjali li jintuza meta jiġitwettqu xogħlijiet speċifiċi ta' iwveljar, sabiex jiġu protetti l-għajnejn, il-wiċċ u l-għonq mill-ark tal-iwveljar b'dawl viżibbli, dawl ultravjoġa, xrar, dawl infraħmar u mis-hšana. L-Elmu jikkonsisti f'diversi partijiet (ara l-Lista tal-parts tal-bdli). Filter tal-iwveljar awtomatiku jikkombina filtru UV passiv u filtru IR passiv ma' filtru attiv, li t-trażmissjoni tad-dawl tiegħu fil-firxa viżibbli tal-ispettru tvarja skont ir-radjażjoni tal-ark tal-iwveljar. Ir-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru tal-iwveljar awtomatiku għandha valur inqas għoli (stati imdawwal), meta li jinxteggħel l-ark tal-iwveljar u f'hdan żmien idenfint li-l-iwviċċjar, il-livell tal-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru jinfedli għal valur aktar baxx (stati skur). Skont il-modell, l-Elmu jista' jiġi kkombinat ma' elmu tas-sigurtà u /jew ma' sistema PAPR (Respiratur Purifikatur li jIthaddem bl-Arja).

Struzzjonijiet

Aqra l-manwal tal-użu qabel tidda tuża l-Elmu. Iċċekkja li l-lenti tal-kaver ta' quddiem huwa mmuntat kif suppost. F'każ li l-iżbalji ma jkunux jistgħu jiġu solvuti, il-cassette li jipproteġi kontra d-dija ma jistax jiġoq jintuza.

Miżuri ta' prekawżjoni & Limitu tal-protezzjoni / Riskji

Matul il-proċess tal-iwveljar jiġu rilaxxati sħana u radjażjoni. Li jistgħu jagħmlu ħsara lill-għajnejn u lill-ġilda. Dan il-prodott jiffrti protezzjoni għal-għajnejn u għal-wiċċ. Meta tibbes l-Elmu, għajnejk se jkunu protetti dejjem kontra r-radjażjoni ultravjoġa u infrared irrispettivament minn għazla tal-ivvja ta' protezzjoni. Sabiex tproteġi l-oġġa tal-ġisem, għandek tibbes ilbies protettiv addizzjonali xieraq. Il-partikoli u s-sustanzi rilaxxati mill-proċess tal-iwveljar jistgħu jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi tal-ġilda f'individwi suxxettibbli għallhom. Għali-persuni sensitivi, il-kuntatt tal-ġilda mal-parti tar-ras jista' jwassal għal reazzjonijiet allergiċi. L-Elmu tal-iwveljar għandu jintuza biss għall-iwveljar u t-tħin u m'għandux jintuza għal applikazzjonijiet oħra. F'każ li l-Elmu tal-iwveljar ma jintuza kif suppost jew jintuza hażin u għalhekk ma jiġux osservati l-istruzzjonijiet għat-thaddim, il-manifattur mhu se jassumi l-ebda responsabbiltà. L-Elmu huwa adattat għal-proċeduri komuni kollha tal-iwveljar, għief-għall-iwveljar bil-gass u bil-laser. Jekk jogħġbok osserva r-rakkomandazzjoni tal-livell ta' protezzjoni skont EN169 fuq il-kaver. Id-diski migruja jew offettużi għandhom jiġu sostitwiti. L-Elmu ma jissostitwixxi elmu tas-sikurezza. Skont il-modell, l-Elmu jista' jiġi kkombinat ma' elmu tas-sikurezza. Minhabba l-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn, l-Elmu jista' jinfluenza l-firxa tal-viżjoni (wiehed jista' jara l-firxa tal-viżjoni laterali biss billi jdawwar rasu) u jekkallil-perċezzjoni tal-kuluri minhabba t-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru awtomatiku li jibaxxi d-dawl. B'riżultat ta' dan, id-dwal tas-sinjali jew indikaturi ta' twissija jistgħu ma jidhru. Barra minn hekk, hemm ir-riskju ta' impulsi minhabba kura akbar (meta r-ras ikollha l-Elmu milbus). L-Elmu jaqqaq ukoll il-perċezzjoni tal-awjojo u tas-sħana.

Il-modalità sospensjoni

Il-cassette li jipproteġi kontra d-dija għandu funzjoni awtomatika li jinfeta, u din iżżid il-hajja tal-batterija. F'każ li jkun hemm inqas minn 1 lux ta' dawl fuq il-cassette li jipproteġi kontra d-dija għad mawwar 10 minuti, il-cassette li jipproteġi kontra d-dija jxgħel awtomatikament. Sabiex tgejja l-għajnejk, il-cassette, il-celloni skuri għandhom jiġu eposti għad-dawl tax-xemx. F'każ li l-cassette li jipproteġi kontra d-dija ma jkun jista' jiġi attivat jew ma jiskurax meta l-ark tal-iwveljar jinxteggħel, il-batterija għandhom jiġu sostitwiti.

Garanzija & Responsabbiltà

Il-termni tal-garanzja jinstabu f'istruzzjonijiet tal-organizzazzjoni tal-bejgħ nazzjonali tal-manifattur. Għali-aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkuntattja l-in-ġenozant uffiċjali. Il-cassette tingħata biss f'każ ta' difetti fil-materjal u fil-manifattura. F'każ ta' ħsara minhabba użu mhux xieraq, interventi mhux awtorizzati jew użu mhux maħsub mill-manifattur, il-garanzja u r-responsabbiltà huma nulli. Bl-isless mod, r-responsabbiltà u l-garanzja ma japplikawx jekk jintużaw partijiet tal-bdli minbarra dawk miljoġha mill-manifattur.

Il-tul tal-hajja misteni

L-Elmu tal-iwveljar għandu l-ebda data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza sakemm ma sseħh l-ebda ħsara viżibbli jew mhux viżibbli jew ma jkunx soġġet għal funzjoni hażina.

Applikazzjoni (Quick Start Guide)

- Strixxa tar-ras** Aġġusta l-istrixxa ta' aġġustament ta' fuq (p. 4) skont id-daqs tar-ras tiegħek. Imbutta l'għewa l-buttna tar-ratchet (p. 4) u dawwar sakemm l-istrixxa tar-ras tkun immuntata b'mod sikur iżda mingħajr pressjoni.
- Distanza mill-għajnejn u inklinazzjoni tal-Elmu** Id-distanza bejn il-cassette u l-għajnejn tiġi regolata billi jiġi rilaxxati l-buttni tal-issikkar (p. 4-5). Issetta ż-żewġ naħat bil-isless mod u b'bilanċjohom. Imbagħad, erga s'sikka l-buttni tal-issikkar. L-inklinazzjoni tal-Elmu tista' tiġi aġġustata bil-buttna li ddu (p. 5).
- Livell ta' protezzjoni.** L-issettjar tal-livell ta' protezzjoni jista' jiġi aġġustat minnawment billi ddawwar il-buttna tal-potenzjometru. Tista' tirregola l-protezzjoni minn SL 8 sa SL 12.
- Modalità sospensjoni.** Meta tagħfas il-buttna "Grind" (p. 6), il-cassette li jipproteġi kontra d-dija jiġi ssettjat għal-modalità tal-thin. F'din il-modalità, il-cassette jiġi ditzattivat u jiġoq fl-istat imdawwal bil-livell ta' protezzjoni SL 2.5. Il-modalità tal-thin attivata tista' tiġi rikonxotta mill-LED aħmar li jtejp (p. 6) għewa l-Elmu. Sabiex tiffri l-modalità tal-thin, erga aghfas il-buttna "Grind". Il-modalità tal-thin tinfeta b'mod awtomatiku wara 10 minuti.
- Sensittività.** Bil-buttna tas-sensittività s-sensittività għad-dawl tiġi aġġustata skond l-ark tal-welding u d-dawl ta' l-ambjent (p. 7). Il-livell imtija "Super High" jimpika l-issettjar standard tas-sensittività. Billi ddawwar il-buttna rotatorja, dan jista' jiġi aġġustat individwalment. Fil-firxa "Super High" jintagħjaq livell tas-sensittività tad-dawl għoli hażna.
- Slajder tas-senser** Is-slayer tas-senser jista' jiġi ssettjat f'żewġ pozzizzjonijiet differenti. Skont il-pozizzjoni, l-angolu tad-ditekter tad-dawl ambjentali jmaqqaq (p. 7) u jwied (p. 7) jippermittilek tagħzel id-dewmien tal-fuħ minn skur għal ċar. Il-buttna rotatarja tippermetti aġġustament stabbli minn skur għal ċar ta' bejn 0.05 - 1.0 s.

Tindif & Diżinfekzjoni

Il-cassette li jipproteġi kontra d-dija u l-lenti tal-protezzjoni għandhom jiġu mndafja regolarmnt b'biċċa drapp b'raja. Tużza materjali tal-tindif qawwija, solvanti, alkoħol, jew abrazivi li jkun finomat materjali tal-tindif li jiborxu. L-minn mirubxa jew dannaġġati għandhom jiġu sostitwiti.

Hżin

L-Elmu tal-iwveljar għandu jnhażen f'temperatura ambjentali u f'post fejn l-umidità tkun baxxa. Sabiex il-hajja tal-batterija tistawwal, aghzen l-Elmu fil-imballaġġ oriġinali tiegħu.

Sostituzzjoni tal-lenti tal-kaver ta' quddiem (p. 8-9)

Imbotta l'għewa klipp tal-ġenb biex tirrakxa l-lenti tal-kaver ta' quddiem u mbagħad neħhiha. Wahħal il-lenti tal-kaver ta' quddiem il-ġilda ma' klipp laterali. Qaċbad il-lenti tal-kaver ta' quddiem mat-tieni klipp laterali u llokkjaha f'pošta. Din l-azzjoni tirrikyet ċarta pressjoni, sabiex jiġi żgurat li s-sigili fuq il-lenti tal-kaver ta' quddiem ihalli l-effett mixteq.

Bdli tal-batterija (p. 5)

Il-cassette li jipproteġi kontra d-dija għandu batterija sostitwibbli taċċelluli tal-litju tat-tip CR2032. F'każ li tuza elmu tal-iwveljar b'kombinazzjoni ta' arja esterna, trid neħhi s-sigili tal-wiċċ qabel ma tissostitwixxi l-batterija. Il-batterija għandhom jiġu sostitwiti meta l-LED tal-cassette tiepteq aħdar.

- Neħhi b'kawtela l-kaver tal-batterija
- Neħhi l-batterija u armihoj skont ir-regolamenti nazzjonali dwar ir-rimi ta' skart speċjali
- Dahħal il-batterija tat-tip CR2032 kif muri
- Imbotta b'kawtela l-kaver tal-batterija

F'każ li l-cassette li jipproteġi kontra d-dija ma jiskurax meta l-ark tal-iwveljar jinxteggħel, iċċekkja li l-polarità tal-batterija hija korretta. Sabiex tikkontralla jekk il-batterija għad għandhom biżżejjed enerġija, poġġi l-cassette li jipproteġi kontra d-dija f'dawl qawwi. Jekk l-LED tiepteq aħdar, il-batterija huma voġja u jridu jibiddu immedjatement. F'każ li wara li tbdli l-batterija kif suppost, il-cassette li jipproteġi kontra d-dija ma jiffunzjonax kif xieraq, dan m'għandux jboq' jintuza u jrid jinfedli.

Żmuntar u mmuntar tal-cassette li jipproteġi kontra d-dija (p. 8)

- Neħhi l-buttna tal-livell tal-protezzjoni
- Neħhi b'kawtela l-kaver tal-batterija
- Neħhi l-ħock tal-molla tal-cassette kif muri
- Oħroq bil-mod il-cassette
- Neħhi s-satellita mil-ħock kif muri
- Igħod is-satellita mil-parti centrali tal-Elmu
- Dawwar is-satellita 90° u dahħalha mit-toqba li tinsab fil-Elmu
- Neħhi l-bdli l-cassette li jipproteġi kontra d-dija

L-installazzjoni tal-cassette li jipproteġi kontra d-dija ssej f'ordni inversa.

Soluzzjoni tal-problemi

Il-cassette li jipproteġi kontra d-dija ma jiskurax

- Aġġusta s-sensittività → biddel il-pozizzjoni tas-slayer tas-senser
- Naddaf is-sensers jew il-lenti tal-kaver ta' quddiem → Iddizattiva l-modalità tal-thin
- Iċċekkja l-fluss tal-luminożità fis-senser → Ibdel il-batterija

Il-livell ta' protezzjoni qawwi wisq

→ Issetta livell oġġha ta' protezzjoni jew uża lenti interna kkulurita

Il-livell ta' protezzjoni skur wisq

→ Aghzel livell ta' protezzjoni aktar baxx

→ Naddaf jew ibdel il-lenti tal-kaver ta' quddiem

Il-cassette li jipproteġi kontra d-dija qed tiepteq

→ Aġġusta l-pozizzjoni tal-kontroll tal-hin tal-fuħ għal-proċedura tal-iwveljar → Ibdel il-batterija

Viżjoni batuta

→ Naddaf il-lenti tal-kaver ta' quddiem jew il-cassette li jipproteġi kontra d-dija

→ Żid id-dawl ambjentali

→ Aġġusta l-livell ta' protezzjoni għal-proċedura tal-iwveljar

L-Elmu tal-iwveljar jaqa'

→ Erga' aġġusta l-issika l-istrixxa tar-ras

Speċifikazzjonijiet

(Aħna nriservaw id-dritt li nagħmlu tbdiliet tekniċi)

Livell ta' protezzjoni	SL2.5 (modalità ċara) SL8 – SL12 (modalità skura)
Protezzjoni UVIR	Protezzjoni massima /modalità ċara u skura
Il-hin tal-tbdi minn ċar għal skur	100µs (23°C/73°F) /70µs (55°C/131°F)
Il-hin tal-tbdi minn skur għal ċar	0.05 - 1.0s
Id-dimensjonijiet tal-cassette li jipproteġi kontra d-dija	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Id-dimensjonijiet tal-firxa tal-viżjoni	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Provista tal-enerġija	Celloli solari, 25kWh. Batterija Li3V sostitwibbli (CR2032)
Ponderazzjoni	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Temperatura tal-thaddim	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Temperatura tal-hażna	-20 °C - 80 °C / 4 °F - 176 °F
Klassifikazzjoni skont EN379	Klassi ottika= 1 Dawl interferre= 1 Omogenità= 1 Angolu tad-dipendenza tal-viżjoni= 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Marki addizzjonali għal-verżjoni PAPR (kop korrelat CE1024)	IEC2941 (73 flimkien ma' e3000/e3000X, TH2 għal verżjonijiet b'hardhat u e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Parts tal-bdli (paġni 9)

- Elmu mingħajr cassette (SP01)
- Cassette li jipproteġi kontra d-dija inkluza satellita (SP02)
- Lenti tal-kaver ta' quddiem (SP03)
- Sett tal-iswiġa 2 (klippis laterali) (SP04)
- Lenti protettiva interna (SP05)
- Tista' ssib in-numri preċiżi tal-artiklu fuq il-kaver (il-tieni paġna tal-aħħar).
- buttna tal-potenzjometru u, kopertura tal-batterija (SP06)
- strixxa tar-ras li tista' tiġi issikata (SP07)
- strixxi li jassorbu l-għaraq (SP08/SP09)

Dikjarazzjoni tal-konformità

Tista' ssib l-indirizz elettroniku fuq il-aħħar paġna.

Avviż legali

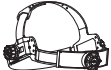
Dan id-dokument jikkonforma mar-rekwiżiti tar-Regolament UE 2016/425 Nru. 1.4 tal-Anness II.

Korp notifikazzjoni

Għali-informazzjoni ddettagliata ara l-aħħar paġna.

[illegible]

spare parts list

	SP01	5001.635 PAPR: 4261.005
	SP02	5012.470
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.400
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



TP TC 019/2011



ANSI
compl. with CSA Z94.3-15

1883
Notified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

For PAPR Version only:

1024
Notified body
Occupational Safety
Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Sorszám:
Número de série:	Seri No.:
Seriennummer:	シリアル番号:
Seriennummer:	Αύξων αριθμός:
Numero di serie:	Поряден номер:
Número de serie:	Výrobné číslo:
Número de série:	Serijska št.:
Serienr.:	Număr de serie:
Sarjanumero:	Seerianumber:
Seriennummer:	Serijos Nr.:
Seriennummer:	Sērijas numurs:
Numer seryjny:	일련 번호:
Sériové číslo:	Serijski broj:
Серийный номер:	Sraithuimhir:
序列号:	Numru tas-Serje.:

Date of sale:	Eladás dátuma:
Date de vente:	Satış tarihi:
Verkaufsdatum:	販売日:
Försäljningsdatum:	Ημερομηνία πώλησης:
Data di vendita:	Дата на продажба:
Fecha de venta:	Dátum predaja:
Data de venda:	Datum prodaje:
Datum van verkoop:	Data vânzării:
Myyntipäivä:	Müügi kuupäev:
Salgsdato:	Pardavimo data:
Dato for salg:	Pārdošanas datums:
data sprzedaży:	판매 날짜:
Datum prodeje:	Prodaja Datum:
Дата продажи:	Díol Dáta:
销售日期:	Data tal-bejgh:

Dealer's stamp:	Kereskedő pecsétje:
Cachet du revendeur:	Bayi damgası:
Händlerstempel:	ディーラーのスタンプ:
Försäljarens stämpel:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
francobollo del rivenditore:	Печат на дилъра:
Sello del comerciante:	Pečiatka predajcu:
carimbo do concessionário:	Žig trgovca:
Dealerstempel:	☐ tampila distribuitorului:
Jälleenmyyjän leima:	Müüja tempel:
Forhandlers frimærke:	Pardavėjo antspaudas:
Forhandlerens stempel:	Izplatītāja zīmogs:
pieczęć sprzedawcy:	딜러 스탬프:
Razítko prodejce:	Pečat trgovca:
печать дилера:	Stampa an déileálaí:
经销商的印章:	Timbru tal-bejjegh:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

9610.133.05